

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 102 (1984)  
**Heft:** 104

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 55.-, halbj. Fr. 33.-, Ausland Fr. 70.- jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm .60 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 55.-, un semestre fr. 33.-, étranger fr. 70.- par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 60 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 104 - 1593

Bern, Samstag, 5. Mai 1984  
 Berne, samedi, 5 mai 1984

102. Jahrgang  
 102e année

No 104 - 5. 5. 1984

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 329352-329376

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im ersten Quartal 1984.

Bauausschreibungen - Soumissions de travaux de construction.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurseöffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldners und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerchertfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou déposé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les créanciers et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(2014)

Gemeinschuldner: Nachlass Baumann Walter, geb. 1916, von Zürich, gestorben am 3. Februar 1984, wohnhaft gewesen Zürcherstrasse 69, 8102 Oberengstringen, Gasbrennerfabrikation, Militärstrasse 48, 8004 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 20. März 1984.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. Mai 1984.

8049 Zürich, den 4. Mai 1984

Konkursamt Hängg-Zürich:  
 W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1778)

Gemeinschuldner: Waber Charles, geb. 6. Januar 1952, von Horrenbach-Buchen BE, Koch, Schaffhauserstrasse 299, 8050 Zürich, früher Hotel/Restaurant Bahnhof, 9470 Buchs SG.

Datum der Konkursöffnung: 29. März 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 8. Mai 1984.

8050 Zürich, den 11. April 1984

Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
 R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1777)

Gemeinschuldner: Waber-Tschanz Ervin, geb. 18. April 1926, von Horrenbach-Buchen BE, Kaufmann, Greifensestrasse 50, 8050 Zürich, früher Hotel/Restaurant Bahnhof, 9470 Buchs SG.

Datum der Konkursöffnung: 3. April 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 8. Mai 1984.

8050 Zürich, den 11. April 1984

Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
 R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2013)

Gemeinschuldner: Genc Ibrahim, geb. 1946, türkischer Staatsangehöriger, Alte Hedingerstrasse 73, 8910 Affoltern am Albis, ehemaliger Inhaber des Cafés Negro, Quellenstrasse 6, 8005 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 3. April 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. Mai 1984.

8910 Affoltern am Albis, den 27. April 1984

Konkursamt Affoltern am Albis

Kt. Zürich

(2038)

Gemeinschuldnerin: Re-di-Therm AG, mit Sitz in Oetwil an der Limmat, Haldenstrasse 29, 8955 Oetwil an der Limmat.

Datum der Konkursöffnung: 19. Januar 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. Mai 1984.

8953 Dietikon, den 30. April 1984

Konkursamt Dietikon

Kt. Luzern

(2064)

Gemeinschuldnerin: Exku Norm AG, Bauelemente, Renglochstrasse, Kriens.

Konkursöffnung: 7. März 1984 zufolge ordentlicher Konkursbetreibung.

Eingabefrist: bis 25. Mai 1984.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 2. Mai 1984

Konkursamt Luzern-Land

Kt. Luzern

(2063)

Gemeinschuldnerin: Josef Amrein AG Horw, Sanitäre Installationen und Zentralheizungen, Ebenaustrasse 6-8, Horw.

Konkursöffnung: 26. März 1984 zufolge ordentlicher Konkursbetreibung.

Eingabefrist: bis 4. Juni 1984.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 14. Juni 1984, 14.30 Uhr, im Restaurant Schützenhaus (Banner-Saal), Horwerstrasse 93, Luzern. Die Konkursverwaltung beantragt zur Vermeidung von Mietkosten die beweglichen Sachen so bald wie möglich zu verwerten.

Sofern die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist, und nicht bis 14. Juni 1984, 12 Uhr, die Mehrheit der Gläubiger dagegen Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung als zur sofortigen Verwertung (Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung) ermächtigt. Die Gläubiger haben innert der gleichen Frist die Möglichkeit, Kaufangebote einzureichen. Eigentumsansprüche sind sofort mit den entsprechenden Beweismitteln anzumelden.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 503 534 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

6000 Luzern, den 2. Mai 1984

Konkursamt Luzern-Land

Kt. Schwyz

(2049)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Ausgeschlagener Nachlass des Meyer Friedrich, geb. 12. Juni 1898, gest. 10. Februar 1984, von Reisiswil BE, zuletzt wohnhaft gewesen in 8807 Freienbach, Floraweg 7.

Datum der Konkursöffnung: 29. März 1984.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 24. Mai 1984.

Verwertung der Aktiven:

Soweit bewegliche Sachen in die Konkursmasse fallen, erachtet sich die Konkursverwaltung als von den Gläubigern ermächtigt, freihändig Verwertung durchzuführen, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert zehn Tagen seit dieser Bekanntmachung schriftlich beim Konkursamt dagegen Einsprache erhebt. Innert der gleichen Frist können die Gläubiger schriftliche Kaufsofferten für die beweglichen Sachen einreichen.

8832 Wollerau, den 1. Mai 1984

Konkursamt Höfe  
 Roosstrasse 3, 8832 Wollerau  
 Hans Paul Zangerl, Notar

- Kt. Zug** (2061) **Vorläufige Konkursanzeige**  
Der Konkursrichter des Kantons Zug hat über die folgenden Gesellschaften den Konkurs eröffnet:  
Globmar Shipping & Trading Ltd., Alte Landstrasse 29, 6314 Unterägeri.  
Konkursöffnung: 29. März 1984.  
Oil Master AG, Angelgasse 5b, 6317 Oberwil-Zug.  
Konkursöffnung: 6. April 1984.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
6300 Zug, den 2. Mai 1984 Konkursamt Zug
- Kt. Aargau** (2065) **Gemeinschuldnerin: Sarbach Ursula**, geb. 1958, Serviertochter, von Adelboden BE, in Villigen, Hauptstrasse 43.  
Datum der Konkurseröffnung: 10. April 1984 (Insolvenzerklärung).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 25. Mai 1984 (Wert 10. April 1984).  
5200 Brugg, den 1. Mai 1984 Konkursamt Brugg
- Kt. Zürich** (2068) **Über die Team Briner AG**, mit Sitz in Zürich 1, Trittligasse 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. April 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1984 mangels Aktiven eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. Mai 1984 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8022 Zürich, den 4. Mai 1984  
Konkursamt Zürich (Altstadt)  
Talstrasse 25, Postfach, 8022 Zürich  
P. Honegger, Notar
- Kt. Thurgau** (2039) **Gemeinschuldnerin: Aktiengesellschaft Semicon in Nachlass-Stundung**, Hauptstrasse 23, 8280 Kreuzlingen.  
Datum der Konkurseröffnung: 16. März 1984.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 15. Mai 1984, 14 Uhr, Hotel Löwen, Hauptstrasse 70, Kreuzlingen.  
Eingabefrist: bis 5. Juni 1984; die Eingaben sind Wert 16. März 1984 beim Betreibungsamt Kreuzlingen einzureichen.  
Die Konkursverwaltung beantragt, die beweglichen Sachen sofort zu verwerten, um weitere Mietzinse zu vermeiden. Sofern die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und nicht bis 25. Mai 1984 die Mehrheit der Gläubiger dagegen Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung zur sofortigen Verwertung (Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung) als ermächtigt. Die Gläubiger haben innert der gleichen Frist die Möglichkeit, Kaufangebote einzureichen. Eigentumsansprüche sind sofort geltend zu machen.  
8280 Kreuzlingen, den 30. April 1984 Konkursamt Kreuzlingen
- Kt. Basel-Stadt** (2066) **Vorläufige Konkursanzeige**  
Über Croci-Torti-Roffi Luigi, wohnhaft Piazza Maggiore, Stabio TI, mit gesetzlichem Wohnsitz in Basel, Inhaber der Einzelfirma «Michele Croci-Torti & Figlio», in Stabio TI, und Gesellschafter der Kollektivgesellschaft «Watch Trading di Luigi Croci-Torti», in Chiasso TI wurde am 28. März 1984 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
4001 Basel, den 5. Mai 1984 Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. Zürich** (2017) **Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation**  
Über den Nachlass von Spillmann Erich, geb. 1948, von Villnachern AG, wohnhaft gewesen Segantinistrasse 175, 8049 Zürich, gest. am 27. November 1984, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes vom 16. März 1984 die konkursamtliche Liquidation angeordnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 25. April 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. Mai 1984 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8049 Zürich, den 4. Mai 1984 Konkursamt Höngg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter
- Kt. Basel-Stadt** (2010) **Vorläufige Konkursanzeige**  
Über ENV Surf GmbH, Gartenstrasse 120, Basel, wurde am 25. April 1984 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
4001 Basel, den 5. Mai 1984 Konkursamt Basel-Stadt
- Ct. Ticino** (2037) **Eredità giacente: fu Galli Giorgio**, 1917, qdm. Carlo, attinente di Gerra (Gambargno), già domiciliato a Porza, ivi deceduto il 29 settembre 1981.  
Data di apertura dell'eredità giacente: 27 marzo 1984, decreto della pretura di Lugano-Distretto.  
Prima assemblea dei creditori: 14 maggio 1984, alle ore 14.30, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti, circondario 2, Palazzo di giustizia, Lugano, cortile interno.  
Termine per l'insinuazione dei crediti: 4 maggio 1984.  
Avvertenza: Si rende noto che qualora la prima assemblea dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori noti non si opporrà in forma scritta allo scrivente ufficio, entro il 19 maggio 1984, l'amministrazione del fallimento si riterrà autorizzata a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblico incanto o a trattative private.  
6900 Lugano, il 5 maggio 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti  
Circondario 2, 6900 Lugano
- Kt. Zug** (2051) **Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 4. Januar 1984 den Konkurs über Järmann Hugo**, geb. 12. Juli 1948, von Röttenbach BE, Kaufmann, Bühlmattweg 5, 6340 Baar, Inhaber der Einzelfirma Phot Arte Hugo B. Järmann, Loretohöhe 5, 6300 Zug, eröffnet, das Verfahren jedoch mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG mit Verfügung vom 24. April 1984 wieder eingestellt.  
Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Mai 1984 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss von Fr. 2000.- (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
6300 Zug, den 30. April 1984 Konkursamt Zug
- Kt. Basel-Stadt** (2016) **Gemeinschuldnerin: Holdset AG**, Beteiligung an Gesellschaften und Unternehmungen, Verwaltung von Vermögenswerten, Malzgasse 21, Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. März 1984.  
Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 24. April 1984.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. Mai 1984 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2500.- (Nachförderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
4001 Basel, den 5. Mai 1984 Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. St. Gallen** (2047) **Gemeinschuldner: Fahrni Christian**, von Couvet NE, geb. 20. Juli 1958, Chauffeur/Automechaniker, ehemals wohnhaft: Felsbergstrasse 10, 9400 Rorschach, heute: Wiesentalstrasse 68, 9240 Uzwil.  
Konkursöffnung: 21. Februar 1984  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG laut Verfügung vom 25. April 1984.  
Eingabefrist für Forderungen (Wert 21. Februar 1984): bis 25. Mai 1984.  
9004 St. Gallen, den 27. April 1984 Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
Eisenhut
- Ct. de Vaud** (2011) **Faillie: ICR Réalisations Commerciales SA**, exploitation d'ateliers mécaniques et garages, commerce et réparation de véhicules, avenue du Léman 37, Lausanne.  
Date du prononcé: 27 mars 1984.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 25 mai 1984.  
Les déclarations de grossiste no 764.305 sont radiées par la présente publication.  
1001 Lausanne, le 26 avril 1984 Office des faillites
- Kt. St. Gallen** (2048) **Gemeinschuldner: Okle Werner**, von Reute/Bussnang TG, geb. 8. November 1950, Gold- und Silberschmied, Felsenstrasse 62, 9000 St. Gallen.  
Konkursöffnung: 20. März 1984  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG, Verfügung vom 25. April 1984.  
Eingabefrist für Forderungen (Wert 20. März 1984): bis 25. Mai 1984.  
Anmerkung:  
Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum Ablauf der Frist für Forderungseingaben (25. Mai 1984) nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen, freihändigen Verwertung der Aktiven ausdrücklich ermächtigen. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Einsprachen sind schriftlich bis zum erwähnten Termin beim Konkursamt des Kantons St. Gallen, Spisergasse 15, 9004 St. Gallen, einzureichen. Die Gläubiger werden eingeladen, dem Konkursamt innert derselben Frist Angebote einzureichen. Ebenfalls sind Dritteigentumsansprüche innert der nämlichen Frist, versehen mit den entsprechenden Beweismitteln, anzumelden.  
9004 St. Gallen, den 30. April 1984 Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
Rüthemann
- Ct. de Vaud** (2012) **Failli: Hirzel Franz**, 1942, étude, fabrication et commerce dans le domaine de l'électronique et de la mécanique, sous l'enseigne «Tendis», chemin Isabelle-de-Montolieu 75, à Lausanne.  
Date du prononcé: 29 mars 1984.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 25 mai 1984.  
1001 Lausanne, le 26 avril 1984 Office des faillites
- Ct. Ticino** (2015) **Faillita: Constructos SA in liquidazione**, Claro.  
Data dei decreti di apertura e sospensione: 21 febbraio 1984 e 26 aprile 1984 del pretore di Riviera.  
La procedura di liquidazione sarà ritenuta definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni dalla presente pubblicazione, anticipando l'importo di fr. 2000.- a garanzia delle spese. L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi se l'importo richiesto risultasse insufficiente.  
6710 Biasca, il 27 aprile 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: G. Mossi, suppl. uff.
- Ct. Ticino** (2040) **Faillita: NS Nova Spedizione SA**, via Franchini 5, Mendrisio.  
Data dei decreti: 26 gennaio 1984 e 30 aprile 1984, della pretura di Mendrisio-nord.  
La procedura si riterrà definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori ne chieda, a questo ufficio, la continuazione entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 3000.- per tasse e spese.  
Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
6850 Mendrisio, il 30 aprile 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: A. Caimi, uff.
- Kt. Graubünden** (2062) **Gemeinschuldnerin: Büchel Elisabeth**, Karlihof 4, 7208 Malans; früher 7320 Sargans, Hotel Löwen.  
Datum der Konkurseröffnung: 30. April 1984.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 5. Juni 1984.  
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 3000.- innert 10 Tagen einsetzt.  
7304 Maienfeld, den 1. Mai 1984 Konkursamt Maienfeld:  
Erich Boner
- Kt. Zürich** (2041) **Über P + M AG**, Seestrasse 69, 8702 Zollikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. April 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1984 mangels Aktiven eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. Mai 1984 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8022 Zürich, den 4. Mai 1984 Konkursamt Zürich (Altstadt)  
Talstrasse 25, Postfach  
U. Tobler, Notar-Stellvertreter
- Ct. du Valais** (2067) **Faillie: succession répudiée de feu Moreillon Georges**, Martigny.  
Date de l'ouverture de la faillite: 9 mars 1984.  
Par décision du 28 mars 1984, le juge-instructeur du district de Martigny a prononcé la suspension de la faillite du débiteur susmentionné, faute d'actif.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation dans un délai de 10 jours dès la présente publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, en faisant une avance de fr. 1500.- sous réserve d'avances futures, la faillite sera clôturée sans autre, conformément à l'art. 230 al. 2 LP.  
1920 Martigny, le 1er mai 1984 L'administrateur de la masse:  
P. Troillet, préposé
- Kt. Aargau** (2050) **Gemeinschuldner: Jäger Christian**, 1961; von Brienz BE, Koch, Kirchweg 23, 5415 Nussbaumen.  
Datum der Konkurseröffnung: 5. April 1984 (Insolvenzerklärung).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 25. Mai 1984.  
5400 Baden, den 27. April 1984 Konkursamt Baden
- Einstellung des Konkursverfahrens** (SchKG 230)
- Suspension de la liquidation** (LP 230)
- Sospensione della procedura** (LEF 230)

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich (2020)**  
Abänderung des Kollokationsplanes

Im Verfahren über die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses Marucco Richard Jean Baptiste, geb. 28. Januar 1901, von Villars-le-Grand, gestorben am 27. Januar 1983, wohnhaft gewesen Kronenstrasse 38, 8006 Zürich, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Mai 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben.

8006 Zürich, den 24. April 1984 Konkursamt Unterstrass-Zürich; H. Hugentobler, Notar

**Kt. Zürich (2023)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Mora Mario, geb. 15. August 1931, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 8400 Winterthur, Tösstalstrasse 132, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit der Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Mai 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
a. beim Bezirksgericht Winterthur als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.  
b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8401 Winterthur, den 5. Mai 1984  
Konkursamt Winterthur-Altstadt; W. Albrecht, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zug (2074)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Kulli René, geb. 20. Februar 1956, von Olten, Gärtner, Dorfstrasse 2, 6300 Zug (früher mit Geschäftsbetrieb Gartenbau in 8910 Affoltern am Albis), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Mai 1984 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidentium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken bei der Justizkommission des Kantons Zug schriftlich im Doppel einzureichen.

6300 Zug, den 1. Mai 1984 Konkursamt Zug

**Kt. Zug (2072)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Comsteel AG, Bahnhofstrasse 21, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Mai 1984 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidentium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6300 Zug, den 2. Mai 1984 Konkursamt Zug

**Kt. Zug (2073)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Kommanditgesellschaft Michael Pfeiffer Design & Co., Landsgemeindeplatz 4, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Mai 1984 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidentium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6300 Zug, den 2. Mai 1984 Konkursamt Zug

**Ct. de Fribourg (2022)**  
Faillie: Suenda AG, étude et conduite d'affaires commerciales et financières de toute nature, etc., boulevard de Pérolles 4, à Fribourg.

Déla pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 25 avril 1984  
Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

**Kt. Basel-Stadt (2024)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Saile Andreas, Inhaber der Einzelfirma «Andreas Saile Printec», Münchensteinerstrasse 148, Basel, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt geltend zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

4001 Basel, den 5. Mai 1984 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Schaffhausen (2021)**  
Konkursinventar und Kollokationsplan

Im Konkursverfahren über Vonarburg Patrick, vormals Sântis-Auto-spritzwerk, Charlottenweg 23, 8212 Neuhausen am Rheinfall, liegen Inventar und Kollokationsplan für die Gläubiger beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Beschwerden gegen das Konkursinventar sind bei der Aufsichtsbehörde des Kantons Schaffhausen über das Schuldbetriebs- und Konkurswesen, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim zuständigen Gericht anhängig zu machen, beides innerhalb einer Frist von 10 Tagen seit Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, ansonst Inventar und Kollokationsplan als genehmigt gelten.

8200 Schaffhausen, den 25. April 1984 Konkursamt Schaffhausen

**Kt. St. Gallen (2053)**  
Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: Farbhof AG, Neumarkt 2, St. Leonhardstr. 39, 9000 St. Gallen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 15. Mai 1984.  
9004 St. Gallen, den 26. April 1984  
Konkursamt des Kantons St. Gallen: Schläpfer

**Kt. St. Gallen (2052)**  
Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: Firma Renocolor AG, Brauerstrasse 47, 9016 St. Gallen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 15. Mai 1984.  
9004 St. Gallen, den 27. April 1984  
Konkursamt des Kantons St. Gallen: E. Baur

**Kt. St. Gallen (2054)**  
Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: Risch + Meier Transport AG, Bogenstrasse 49, 9230 Flawil.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 15. Mai 1984.  
9240 Uzwil, den 1. Mai 1984  
Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

**Kt. Aargau (2055)**  
Im summarischen Verfahren der Firma Camo Blechbearbeitung AG, Kirchweg 14, 5422 Oberehrendingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 15. Mai 1984, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidentium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 27. April 1984 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau (2070)**  
Im konkursamtlichen Erbschaftsliquidationsverfahren des Bünler Heinz Josef, geboren 1948, gewesener Kaufmann, von Kriens LU und Wolfenschiessen NW, in Rudolfstetten AG wohnhaft gewesen, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bremgarten, in Baden, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 15. Mai 1984, erstere beim Bezirksgericht Bremgarten, letztere beim Gerichtspräsidentium Bremgarten, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Bremgarten, in Baden, schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 5. Mai 1984 Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

**Kt. Aargau (2069)**  
Im summarischen Konkursverfahren des Gautsch Max, geboren 1946, Vertreter, von Gontenschwil AG, in Wohlen AG, Friedhofstrasse 19, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bremgarten, in Baden, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 15. Mai 1984, erstere beim Bezirksgericht Bremgarten, letztere beim Gerichtspräsidentium Bremgarten, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Bremgarten, in Baden, schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 5. Mai 1984 Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

**Kt. Aargau (2075)**  
Im summarischen Konkursverfahren der Grieder-Kunz Erika, geb. 1952, Hausfrau, von Wintersingen BL, in Muri, Glärnischweg 5, unbeschränkt haftendes Mitglied der konkursierten Kommanditgesellschaft E. Grieder & Co., Zürich, liegen das Inventar und der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Muri in Brugg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sowie Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 15. Mai 1984 beim Bezirksgericht Muri bzw. beim Gerichtspräsidentium Muri anhängig zu machen, ansonst Plan mit Lastenverzeichnis und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind schriftliche Begehren beim Konkursamt Muri in Brugg um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche einzureichen.

5200 Brugg, den 1. Mai 1984 Konkursamt Muri, 5200 Brugg

**Kt. Aargau (2071)**  
Im konkursamtlichen Liquidationsverfahren über die Verlassenschaft des Hunkeler-Erni Franz, Kaufmann, in Zofingen wohnhaft gewesen, gestorben am 25. April 1982, liegen der Kollokationsplan (Lastenverzeichnis) für die grundpfandversicherten Forderungen sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, in Oberentfelden, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse, bzw. des Teil-Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Zofingen, 4800 Zofingen, und Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidentium Zofingen bis spätestens 15. Mai 1984 anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Die Erstellung und Auflage des Kollokationsplanes für die übrigen Forderungsansprüche wird zu späterem Zeitpunkt erfolgen.

5036 Oberentfelden, den 2. Mai 1984 Konkursamt Zofingen

**Kt. Aargau (2019)**  
Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkursverfahren des Bühler Felix, Hallwil, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan vom 7. bis 17. Mai 1984 beim Konkursamt Lenzburg sowie bei der ausseramtlichen Konkursverwaltung, der Realit Revisions AG, Winkelstrasse 19, 4665 Oftringen, auf.

Klagen auf Anfechtung des Nachtrages zum Kollokationsplan sind innert der Auflagefrist beim Bezirksgericht Lenzburg einzureichen. Soweit keine Anfechtungen erfolgen, wird der Nachtrag zum Kollokationsplan rechtskräftig.

4665 Oftringen, den 27. April 1984  
Ausseramtliche Konkursverwaltung des Felix Bühler Hallwil; Realit Revisions AG  
Winkelstrasse 19, 4665 Oftringen

**Ct. Ticino (2018)**  
Fallita: Allwex S.A., Balerna.

Si rende noto che a contare dal 5 maggio 1984 e per un periodo di dieci giorni è depositata, presso il nostro ufficio, dove i creditori possono prenderne conoscenza, la graduatoria dei crediti insinuati nel fallimento sopra citato.

Eventuali azioni di contestazione dovranno essere introdotte, entro dieci giorni dalla data del deposito, davanti all'autorità giudiziaria. In caso contrario essa si avrà per riconosciuta.

Si avverte inoltre che qualora la maggioranza dei creditori non faccia opposizione scritta allo scrivente ufficio, entro il 15 maggio 1984, l'amministrazione del fallimento si ritiene autorizzata alla rinuncia dei diritti contestati. I creditori possono chiedere la cessione di queste pretese, a norma dell'art. 260 L.E.F., entro il 25 maggio 1984.

6850 Mendrisio, il 27 aprile 1984  
Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: L. Bernaschina, supp. uff.

**Ct. de Vaud (2042)**  
Failli: Pasche Georges, 1942, installations sanitaires, chemin de Pierrefleury 60, Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office. Déla pour intenter action en opposition au 15 mai 1984, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables - art. 32 OOF). La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété - art. 49 et 80 OOF).

1001 Lausanne, le 5 mai 1984 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud** (2043)  
 Failli: **Bruchez Robert**, entreprise générale de constructions, 1867 Antagnes.  
 Date du dépôt: 5 mai 1984.  
 Délai pour intenter action en opposition: 15 mai 1984, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 Communication ICHA: les déclarations de grossiste émises sous no L6 741 326 sont annulées par la présente publication.

1860 Aigle, le 30 avril 1984 Office des faillites d'Aigle: F. Bigler, préposé

**Ct. du Valais** (2076)  
 Failli: **Müller Edouard**, commerçant, né le 17 septembre 1938, originaire de Berne, anciennement En Reutet, 1868 Collombey-le-Grand, actuellement domicilié à 1616 Attalens.  
 L'état de collocation est déposé à l'Office.  
 Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est également déposé (art. 32 al. 2 OOF).  
 Les déclarations de grossiste émises sous no 363 380 sont révoquées par cette publication.

1870 Monthey, le 1er mai 1984 Office des faillites de Monthey: J.-P. Detorrenet, préposé

**Ct. de Neuchâtel** (2044)  
 Failli: **Racosca Radio-Communications S.A.**, société anonyme ayant son siège à Neuchâtel, rue Matthias-Hipp 1.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 Les déclarations de grossiste émises par la société en faillite sous no 548 536 sont révoquées par cette publication.

2001 Neuchâtel, le 5 mai 1984 Office des faillites Le préposé: Y. Bloesch

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

## Clôture de la faillite

(LP 268)

## Chiusura del fallimento

(LEF 268)

**Kt. Zürich** (2028)  
 Das Konkursverfahren über **Rüegg Richard**, geb. 1946, von Zürich, Tobelackerweg 5, 8102 Oberengstringen, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 24. April 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 8049 Zürich, den 4. Mai 1984 Konkursamt Höggi-Zürich: W. Kunz, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich** (2077)  
 Das Konkursverfahren über **Thonüs Friedrich**, geb. 19. Januar 1939, deutscher Staatsangehöriger, Gärtnermeister, Rebenstrasse 61, 8307 Effretikon, nun Althoossteig 7, 8046 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon ZH, vom 9. April 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 8308 Illnau, den 2. Mai 1984 Konkursamt Illnau: Rusterholz, Notarstellvertreter

**Kt. Zürich** (2078)  
 Das Konkursverfahren über **Küng Urs**, geb. 1945, von Kaltenbach TG, Koch, wohnhaft Ettenhauserstrasse 58, 8620 Wetzikon, früher Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzel-firma «Urs Küng, Hotel Schweizerhof und Bahnhofbuffet», Wetzikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 27. April 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 8620 Wetzikon, den 2. Mai 1984 Konkursamt Wetzikon: Grüniger, Notarstellvertreter

**Kt. Luzern** (2083)  
 Das Konkursverfahren über **Müller Josef**, Monteur, von Tegerfelden AG, Flurstrasse 4, Ebikon, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Länd vom 30. April 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 6000 Luzern, den 2. Mai 1984 Konkursamt Luzern-Länd

**Kt. Schwyz** (2057)  
 Das Konkursverfahren über **Sterli-Jutz Peter**, geb. 20. Oktober 1945, von Aristau, in Wollerau, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Schwyz eingetragenen Einzel-firma «Peter Sterli, Betrieb eines Malergeschäftes» und «P. Sterli, Reinigungen, Ausführung von Reinigungsarbeiten», mit Sitz in 8832 Wollerau, und Inhaber des Restaurants Hallenbad, 8706 Meilen, nunmehr wohnhaft in 8134 Adliswil, Mättelweg 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes vom 30. April 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 8832 Wollerau, den 1. Mai 1984 Konkursamt Höfe Roosstrasse 3, 8832 Wollerau Hans Paul Zangerl, Notar

**Kt. Basel-Stadt** (2026)  
 Gemeinschuldnerin: **Caroco AG**, Oetlingerstrasse 163, Basel.  
 Datum der Schlussklärung: 26. April 1984.  
 4001 Basel, den 5. Mai 1984 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (2025)  
 Gemeinschuldner: **Oberson-de Paola Francis**, Missionsstrasse 61, Basel.  
 Datum der Schlussklärung: 27. April 1984.  
 4001 Basel, den 5. Mai 1984 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft** (2079)  
 Das Konkursverfahren über die Firma **Gipsergeschäft Häring AG**, Aesch, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 16. April 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 Arlesheim, den 5. Mai 1984 Konkursamt Arlesheim

**Kt. Schaffhausen** (2027)  
 Das Konkursverfahren über **Hanselmann Paul**, Repergasse -17, 8200 Schaffhausen (vormals Restaurant «Karst», Schaffhausen) ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 24. April 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 8200 Schaffhausen, den 26. April 1984 Konkursamt Schaffhausen

**Kt. St. Gallen** (2056)  
 Gemeinschuldnerin: **Firma Copy Cat AG**, Neumarkt 4, 9000 St. Gallen.  
 Schlussverfügung vom 25. April 1984.  
 9004 St. Gallen, den 26. April 1984 Konkursamt des Kantons St. Gallen: Schlaepfer

**Kt. Aargau** (2080)  
 Das Konkursverfahren über die Firma **Brim Hobby und Beschriftungs AG**, 5600 Lenzburg, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Lenzburg vom 26. April 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 5600 Lenzburg, den 1. Mai 1984 Konkursamt Lenzburg

**Ct. Ticino** (2081)  
 La procedura di liquidazione del fallimento **Inter News SA**, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 30 aprile 1984, della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
 6900 Lugano, il 2 maggio 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario Per l'ufficio: F. Poncioni, uff.

**Ct. Ticino** (2082)  
 La procedura di liquidazione del fallimento **Lo Scarpato Far SA**, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 30 aprile 1984, della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
 6900 Lugano, il 2 maggio 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario Per l'ufficio: F. Poncioni, uff.

**Ct. de Vaud** (2045)  
 Par décision du 27 avril 1984 le président du Tribunal du district de Nyon a prononcé la clôture des faillites  
 S.I. du Château de Chésereux «A» S.A., à Chésereux  
 S.I. du Château de Chésereux «B» S.A., à Chésereux  
 S.I. du Château de Chésereux «C» S.A., à Chésereux.  
 1260 Nyon, le 5 mai 1984 Office des faillites de Nyon: J. Froidevaux, préposé

## Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

**Ct. de Fribourg** (2058)  
 Vente aux enchères publiques de biens mobiliers, machines de bureau et machines diverses  
 Jeudi 10 mai 1984, dès 14 h., à Broc, avenue Cailler, dans les locaux de Schlemag AG, imprimerie, l'office vendra au plus offrant et au comptant: 1 machine Offset Ro-Mayor A3, 1 appareil Rex Rotary Duplirax pour développer les plaques Offset, 1 machine à faire les trous et 1 machine àagrafer Benti, 1 massicot Ideal pour couper le papier, 1 caméra Gestetner et 1 appareil à développer, 1 caisse enregistreuse Sharp, 2 machines à écrire Olivetti ET 221 et Remington, 1 machine à calculer Canon, 1 répondeur automatique, 1 tableau pour statistique, 1 table de conférence avec 8 fauteuils, 2 bureaux, 1 armoire, 3 chaises tournantes, 1 fauteuil, 1 table pour machine à écrire, 1 table de travail avec étau, 1 caravane, étagères métalliques et en bois, petit matériel de bureau, etc.  
 1700 Fribourg, le 5 mai 1984 Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigt wären.

**Kt. St. Gallen** (2059)

Schuldner: **Aeschlimann Peter**, geb. 22. September 1949, von Langnau im Emmental, Koch, wohnhaft in 9500 Wil, Untere Bahnhofstrasse 13, ehemals Restaurant Linde, 8581 Zihlschlacht.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Wil: 10. April 1984.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis 10. August 1984.

Sachwalter: **Urs Ghirlanda**, Konkursamt des Kantons St. Gallen, Zweigstelle, 9240 Uzwil.

Eingabefrist für Forderungen: bis 27. Mai 1984.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 10. April 1984) innert der Eingabefrist beim Sachwalter, unter Beilage der Beweismittel, anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigt.

Ort und Zeit der Aktenaufgabe und der Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

9240 Uzwil, den 1. Mai 1984 Der Sachwalter: **Urs Ghirlanda** Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle, 9240 Uzwil

### Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG 295, Abs. 4)

**Kt. Bern** (2029)

Schuldnerin: **Schreinerer & Innenausbau Rawlyer AG**, Brügg, Hauptstrasse 21, 2555 Brügg.

Datum der Verfügung: 24. April 1984.

Verlängerung der Stundung: 2 Monate, d. h. bis zum 10. Juli 1984. Datum der Gläubigerversammlung: Freitag, 18. Mai 1984, 10 Uhr, Restaurant Bahnhof, 2555 Brügg.

Da die Schuldnerin einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlägt, sind anlässlich dieser Versammlung die Liquidationsorgane (Liquidator und Gläubigerausschuss) zu ernennen.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter, Dufourstrasse 51, 2502 Biel.

2502 Biel, den 30. April 1984 Der Sachwalter: **U. Ritter c/o Verex-Treuhand AG**

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

**Kt. Zürich** (2084)

Die Verhandlung über den von der Firma **Gebrüder Stüdi**, Heerenwies, 8180 Bülach, Geschwisterin, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf Donnerstag, 24. Mai 1984, 16 Uhr, in das Bezirksgebäude, Spitalstrasse 13, 8180 Bülach.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Nachlass-Schuldnerin werden eingeladen, an der Verhandlung über die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages teilzunehmen. Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können bis zur Verhandlung schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Die Akten können von der Publikation an bis zum 21. Mai 1984 auf der Bezirksgerichtskanzlei Bülach eingesehen werden.

8180 Bülach, den 5. Mai 1984 Der Gerichtsssekretär: Dr. Strasser

**Kt. Bern** (2060)

Schuldner: **Gilgien Bernard**, Inhaber der Einzel-firma **Erwin Gilgien und Sohn**, Nachf. **Bernard Gilgien**, wohnhaft Bantigerstrasse 17, Ostermündigen; Geschäftsadresse: Ob. Zollgasse 73 f, Ostermündigen.

Datum der Verhandlung: Dienstag, 15. Mai 1984, 10 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Amthaus, Hodlerstrasse 7, Zimmer 208, Bern.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages im Verhandlungstermin selbst anbringen.

3011 Bern, den 5. Mai 1984 Der Nachlassrichter: Flück

**Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 306, 308, 317)

**Kt. Aargau** (2085)

Das Bezirksgericht Muri hat in seiner Sitzung vom 12. April 1984 im Nachlassverfahren in Sachen

Gemeinschuldnerin: **Eidel Claudia**, geb. 1952, deutsche Staatsangehörige, Papeterie, Seetalstrasse 12, 5630 Muri, Sachwalter: Georg Clemenz, c/o Treuhänderbüro Guntern, Zurlindenstrasse 59, 8036 Zürich, erkannt:

1. Der von der Gesuchstellerin Claudia Eidel, Muri, mit den Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit einer Dividende von 20% wird gemäss Art. 306 SchKG genehmigt.

2. Die Bezahlung der Nachlassdividende hat durch den Sachwalter innert 10 Tagen seit Rechtskraft des Bestätigungsentscheides zu erfolgen.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

5630 Muri, den 12. April 1984

Bezirksgericht

# Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni****Zürich - Zurich - Zurigo**

24. April 1984

Pensionskasse für die Angestellten der Feinweberei Elmer AG, in **Wald** (SHAB Nr. 219 vom 18. 9. 1976, S. 2665). Die Unterschrift von Paul Zehnder ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Frischknecht, von Schwellbrunn, in Brunnadern, Aktuar des Stiftungsrates.

24. April 1984

Fürsorgefonds der Stahl-Cantor-Aktiengesellschaft, in **Zürich 8** (SHAB Nr. 206 vom 4. 9. 1971, S. 2178). Die Unterschrift von Hans Beer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Wilhelm Amiet, von Zürich und Selzach, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

25. April 1984

Personalvorsorgestiftung der FBW-Fahrzeug AG, in **Wetzikon** (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1982, S. 641). Mit Verfügung vom 9. 11. 1983 hat das Amt für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: Personalvorsorgestiftung der NAW Nutzfahrzeuggesellschaft Arbon & Wetzikon AG. Neuschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Mitarbeiter der Firma «NAW Nutzfahrzeuggesellschaft Arbon & Wetzikon AG», in Arbon, und deren Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Unterschriften von Jean-Paul Coucheman, Erich Eigenmann, Felix Schneider und Roland Merk sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Norbert Lang, von Retschwil, in Berg SG; Josef van Hüllen, deutscher Staatsangehöriger, in Pfäffikon ZH; Ulrich Ostrowski, deutscher Staatsangehöriger, in Arbon, und Peter Sauter, von Kreuzlingen, in Arbon, alle Mitglieder des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt durch: Alfred Schmucki, Präsident des Stiftungsrates, oder Norbert Lang oder Josef van Hüllen je mit Harry Goertz oder Ulrich Ostrowski oder Peter Sauter, alle Mitglieder des Stiftungsrates, kollektiv zu zweien.

25. April 1984

Personalfürsorgestiftung der Firma Müller-Brockmann & Co. Werbeagentur, in **Zürich 9** (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1980, S. 126). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 6. 12. 1983 und Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 12. 3. 1984 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

25. April 1984

Personalfürsorgestiftung der Rothmayr Installationen Zürich AG, in **Zürich 4** (SHAB Nr. 235 vom 9. 10. 1982, S. 3229). Die Unterschrift von Bruno Jucker ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Heinz Egolf, von Hinwil und Bärenschwiler, in Hinwil, Präsident des Stiftungsrates.

25. April 1984

Personalfürsorgestiftung der Firma Raffinerie Russikon AG, in **Russikon** (SHAB Nr. 197 vom 23. 8. 1980, S. 2833). Die Unterschrift von Leo Lämmle ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Christian Lämmle, von St. Gallen, in Russikon, Mitglied des Stiftungsrates.

26. April 1984

Personalvorsorgestiftung der Reller AG Dietikon, in **Dietikon** (SHAB Nr. 217 vom 18. 9. 1982, S. 3013). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 16. 4. 1984 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die eintragungsbefähigten Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

26. April 1984

Personalvorsorgestiftung der Uto Bank, Zürich, in **Zürich 2** (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1975, S. 1926). Marga Gertis, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Bürgerin von Winterthur.

**Bern - Berne - Berna****Büro Bern**

25. April 1984

Stiftung Rathaus des äusseren Stades, in **Bern** (SHAB Nr. 78 vom 4. 4. 1981, S. 1057). Die Unterschrift von Hans-Ulrich Kull, Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates, ist erloschen. Dem Stiftungsrat gehören nun an: Hermann von Fischer, von Bern, in Muri bei Bern, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Hans-Jörg Burri, von Schüpfen, in Bern, Sekretär, mit Kollektivunterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Viktor Kleinert, der seinerseits nicht mit Hans-Jörg Burri zeichnet.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

24. April 1984

Personalfürsorgestiftung der Fa. Stalder Bau AG Malters, in **Malters** (SHAB Nr. 176 vom 30. 7. 1977, S. 2509). Neue Adresse: Werkstrasse 8, bei der Stifterfirma, 6102 Malters.

26. April 1984

Personalvorsorgestiftung der Firma Egli-Mühlhen AG in **Nebikon** (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1983, S. 2662). Weiteres Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Niklaus Wolf, von Neuenkirch, in Fischbach. Die Unterschrift von Marianne Egli-Ling ist erloschen.

26. April 1984

Wohlfahrtsstiftung der Fa. Walter Frey A.G., in **Luzern** (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1967, S. 2253). Gemäss Entscheid des Stadtrates von Luzern als Aufsichtsbehörde vom 11. April 1984 ist diese Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

**Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva**

25. April 1984

Personalvorsorgestiftung der CAG Cartonagen AG Stans, in **Stans** (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1983, S. 2221). Xaver Geiser, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Stans.

**Glarus - Glaris - Glarona**

25. April 1984

Stiftung Glarnerhaus, in **Schwanden**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. März 1984 eine Stiftung. Sie bezweckt in der Region Glarnerhinterland-Sernfital Wohnraum (Wohnungen und Häuser) zu vermitteln und zu beschaffen, bzw. zu erstellen, dies für ansässige oder neu zuziehende ständige Bewohner und insbesondere im Sinne der Wohnbaugesetzgebung des Bundes. Der Stiftungsrat besteht aus den jeweiligen Mitgliedern des Ausschusses der Regionalplanungsgruppe Glarnerhinterland-Sernfital. Die Stiftung wird vertreten durch: Hans Zoppi-Stauffacher, von und in Schwanden, Präsident, und Martin Baumgartner-Marti, von und in Engi, Vizepräsident; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Hans Zoppi-Stauffacher, Hauptstrasse 73.

**Zug - Zoug - Zugo**

24. April 1984

Wohlfahrtsfonds der Stopic AG, in **Baar** (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 9. März 1984. Zweck: Erbringung von Vorsorgeleistungen an die Mitarbeiter (inklusive Kader) der Stifterfirma sowie an Angehörige und Hinterbliebene dieser Mitarbeiter, insbesondere bei Unfall, Krankheit, Invalidität, Alter und Tod, in Härtefällen oder bei allgemeiner unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend aus 3 oder mehr Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. Klaus Müller, von Pfäffikon, in Burgdorf, Präsident; Dr. Walter Schär, von Zürich, in Küsnacht am Rigi, Vizepräsident, und Michel Grosjean, von Plagne, in Baar; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Zugerstrasse 76, c/o Stopic AG, 6340 Baar.

**Fribourg - Freiburg - Friburgo****Bureau de Fribourg**

25 avril 1984

Fonds de prévoyance du personnel du Bureau d'Architectes Schwab et Bourqui S.A., à **Fribourg**, route des Arsenaux 9. Nouvelle fondation, selon acte authentique du 5. 4. 1984. But: réaliser la prévoyance des travailleurs du fondateur en cas d'invalidité et de vieillesse, ainsi que de leurs survivants en cas de décès. Administration: conseil de fondation composé d'un même nombre de représentants de l'employeur et de représentants des travailleurs. Jean Bourqui, de Farvagny-le-Grand, à Ependes, est président; Philippe Eyckmans, de nationalité belge, à Marly; Vladimir Karati, de nationalité yougoslave, à Villars-sur-Glâne, et Bruno Mauron, de Fribourg et St-Sylvestre, à Chevilles, sont membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président avec un autre membre du conseil de fondation.

25 avril 1984

Fonds de prévoyance sociale de la Maison Paul Leibzig Fabrique de meubles S.A., à **Fribourg** (FOSC du 18. 11. 1978, no 270, p. 3575). Suivant décision du conseil de fondation du 10. 1. 1984, approuvée par arrêté de la Direction de l'assenté publique et des affaires sociales, du 3. 4. 1984, la fondation a été dissoute. Elle est radiée du registre du commerce, sa liquidation étant terminée.

25 avril 1984

Fondation pour œuvres de bienfaisance de la Fabrique de Chocolat et Produits alimentaires Villars S.A., à **Fribourg** (FOSC du 11. 10. 1969, no 238, p. 2343). Cette fondation est radiée par suite de l'absorption du patrimoine par la «Fondation patronale en faveur du personnel des sociétés du groupe Villars Holding S.A.», à Fribourg, nouvellement inscrite (FOSC du 3. 3. 1984, no 53, p. 778).

**Büro Murten (Bezirk See)**

25. April 1984

Hilfsfonds der Firma Essor A.G. Murten, in **Murten** (SHAB Nr. 152 vom 1. 7. 1972, S. 1741). Werner Goetschi, Mitglied, ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Markus Schori, von Rapperswil BE, in Murten, ist Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

24. April 1984

Hansa Wohlfahrtsstiftung, in **Basel** (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1984, S. 62). Unterschrift zu zweien neu: Heinz Rätz, von Ruppoldsried, in Biel-Benken.

24. April 1984

Personalvorsorgestiftung der Seiler-Tschantré AG und der Tschantré AG, in **Basel** (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1971, S. 2290). Unterschrift zu zweien neu: René Heinze, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied. Gustav Seiler, bisher Stiftungsratspräsident, zeichnet nun als Stiftungsratsmitglied zu zweien. Dr. Christoph J. C. Albrecht, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

24. April 1984

Personalvorsorgestiftung der Truvag Treuhand und Revisions AG Basel, in **Basel**, Dufourstrasse 11, bei Truvag Treuhand und Revisions AG Basel (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 30. 3. 1984. Zweck: berufliche Vorsorge im Rahmen des Bundesgesetzes über die berufliche Vorsorge und seiner Ausführungsbestimmungen für die Arbeitnehmer der Truvag Treuhand und Revisions AG Basel und ihrer Tochtergesellschaften sowie für deren Angehörige und Hinterlassene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Raymond Bingert, von Basel, in Muttenz, Stiftungsratspräsident, sowie Dr. Max Buess, von Wenslingen, in Liestal; Hans Frey, von Basel und Mörken-Wildegg, in Ettingen, und Alfred Lüscher, von Basel und Muhen, in Therwil, alle Stiftungsratsmitglieder.

25. April 1984

Stiftungsfonds der Leder-Import AG Basel, in **Basel** (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1982, S. 327). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. 3. 1984 im Handelsregister gelöscht.

**Verschiedenes - Divers - Varia****Kt. Luzern** (2086)**Liegenschaftsteigerung im Nachlassverfahren**

Im Nachlassverfahren des Herrn Vomyli Otto in Nachlassliquidation, früher Matthofstrasse 6a, Luzern, gelangt an einmalige öffentliche Versteigerung:

1. Grundstück Nr. 6529, GB Luzern I. U., Matthofstrasse 6a, 58/100 Miteigentum an Liegenschaft Bl. 2805 mit Sonderrecht an der 4/5-Zimmer-Wohnung im 2. Obergeschoss mit Doppelgarage, Schwimmhalle und Nebenräumen im Kellergeschoss des Gebäudes, Katasterschätzung (1981) Fr. 503 100.-

2. Grundstück Nr. 6530, GB Luzern I. U., Matthofstrasse 6a, 4/100 Miteigentum an Liegenschaft Bl. 2805 mit Sonderrecht an Doppelgarage, im Garageschoss des Gebäudes, Katasterschätzung (1981) Fr. 34 700.-

Sachwalterschätzung: Fr. 720 000.-

Der Zuschlag an dieser einzigen Steigerung erfolgt an den Meistbietenden, ohne Rücksicht auf die Sachwalterschätzung. Die beiden Grundstücke werden gesamthaft versteigert. Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 30 000.- in bar oder mit einem von einer Kantonal-, Gross- oder Regionalbank ausgestellten Check zu leisten. Davon werden Fr. 15 000.- an die Verwertungskosten und Fr. 15 000.- an den Steigerungskaufpreis angerechnet.

Zeit und Ort der Steigerung: Freitag, den 8. Juni 1984, 14 Uhr, im Restaurant Matthof, Matthofring 62, 6005 Luzern.

Besichtigung: ab 21. Mai 1984 nach vorheriger telefonischer Vereinbarung mit der Liquidatorin (Tel. 041 23 23 56).

Auflage der Steigerungsbedingungen mit dem rechtskräftigen und nachberechneten Lastenverzeichnis vom 10. bis 19. Mai 1984, bei HP. Stamm + Co, vormals Dr. Frank + Co, Sachwalterbüro, Theaterstrasse 1, Luzern.

Es wird ausdrücklich auf den Beschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Änderungen aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz, bzw. Sitz, in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.

6002 Luzern, den 1. Mai 1984

Die gerichtlich bestellte Liquidatorin:  
HP. Stamm + Co  
vormals Dr. Frank + Co, Sachwalterbüro

25. April 1984

**Personalia Fürsorgestiftung**, in Basel (SHAB Nr. 229 vom 3. 10. 1981, S. 3119). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 3. 4. 1984 im Handelsregister gelöscht.

25. April 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma Theo Müller AG**, Basel, in Basel (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1983, S. 1248). Unterschrift zu zweien neu: Gottfried Bollier, von Horgen, in Basel, Stiftungsratsmitglied.

25. April 1984

**Aufbau-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1984, S. 151). Domizil nun: Socinstrasse 13, bei HEKS Hilfswerk der Evang. Kirchen der Schweiz.

25. April 1984

**Patronalstiftung der Firma H. Hahn-Rickli AG**, in Basel, Haltingerstrasse 101, bei H. Hahn-Rickli AG (Neuintragung). Stiftungsurkunde: 22. 12. 1983 und 6. 2. 1984. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer, insbesondere die in leitender Stellung der Stifterfirma bzw. der beteiligten Unternehmen, sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen. Aufnung von Arbeitgeberbeitragsreserven zur Mitfinanzierung der Arbeitgeberbeiträge in der «Personalfürsorge-Stiftung der Firma H. Hahn-Rickli», in Basel. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Einzelunterschrift führen: Hans-Rudolf Tanner, von Basel, in Allschwil; Stiftungsratspräsident, und Marie Louise Tanner, von Basel, in Allschwil, Stiftungsratsmitglied.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

24. April 1984

**Roemer-Stiftung Dr. René Clavel**, in August (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1970, S. 2889). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Dr. Leo Lejeune, Präsident, und Prof. Dr. Karl Scheffold; Unterschriften erloschen. Stiftungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Paul Jenni, von Frenken Dorf und Langenbruck, in Frenken Dorf, Präsident, und Prof. Dr. Ernst Berger, von Basel, in Riehen.

25. April 1984

**Personalfürsorgestiftung der Surer Transport AG**, Lausen, in Lausen (SHAB Nr. 24 vom 29. 1. 1983, S. 339). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Eugen Koller und Stefan Richert; Unterschriften erloschen. Stiftungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien, jedoch nicht unter sich neu: Peter Flyder, von Romoos, in Basel, und Harry Halbeisen, von Dittingen, in Buus.

26. April 1984

**Personalfürsorgestiftung der Spectros AG**, in Ettingen (SHAB Nr. 99 vom 1. 5. 1982, S. 1379). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: David Wolf-Honegger, Präsident; Unterschrift erloschen. Stiftungsratsmitglied mit Einzelunterschrift neu: Horst Noedi-Pilleult, von Baulmes, in Therwil. Neuer Präsident ist das Stiftungsratsmitglied Andrea Louis Capol-Reinhard, weiterhin mit Einzelunterschrift.

26. April 1984

**Personalfürsorgestiftung der Beiersdorf-Doetsch, Grether AG**, bisher in Basel (SHAB Nr. 54 vom 7. 3. 1981, S. 734). Änderung der Stiftungsurkunde: 20. März 1984, mit Zustimmung des Justizdepartements des Kantons Basel-Stadt vom 27. März 1984. Sitz neu: Müchensstein, Althofstrasse 40, bei der Stifterfirma. Ursprüngliche Stiftungsurkunde: 12. September 1980. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität und Tod, beziehungsweise bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen, sowie in unverschuldeten Notfällen. Stiftungsrat: 3 oder mehr Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen wie bisher die Mitglieder: Daniel N. Tobler, von Reinach BL und Thal, in Binningen, Präsident; Dr. Robert Blum, von Genf, in Basel, und Markus Rudmann, von Basel, in Allschwil.

26. April 1984

**Personalvorsorgestiftung der Arztpraxis Dr. W. Strazynski**, in Liestal, Rathausstrasse 63, neue Stiftung. Datum der Stiftungsurkunde: 27. März 1984. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer des Stifters, im Rahmen der steuerrechtlichen Bestimmungen auch für den Arbeitgeber, sowie deren Angehörige, Hinterlassene und Personen, für die der Arbeitnehmer, bzw. der Arbeitgeber, nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Dieser wird mit Einzelunterschrift vertreten durch: Dr. Wladyslaw Strazynski, von und in Liestal, Präsident.

26. April 1984

**Syntropie - Stiftung für Zukunftsgestaltung**, in Liestal, Sigmundstrasse 7, bei Dr. Willy Bierter-Rebmann, Präsident, neue Stiftung. Datum der Stiftungsurkunde: 22. März 1984. Zweck: Förderung von Vorhaben und Aktivitäten, die sich aktuellen Zukunftsfragen widmen. Stiftungsrat: 3 bis 11 Mitglieder. Ihm gehören mit Unterschrift zu zweien an: Dr. Willy Bierter-Rebmann, von Zürich, in Liestal, Präsident; Hans-Martin Binder, von und in Zürich, Aktuar; Hartmut E. Arras-Gerhardt, deutscher Staatsangehöriger, in Allschwil, Kassier, und Leo Keller, von Basel, in Zürich.

## St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

24. April 1984

**Familienausgleichskasse der Wild Heerbrugg AG**, in Heerbrugg, Gemeinde Balgach (SHAB Nr. 113 vom 15. 5. 1976, S. 1394). Die Unterschrift von Dr. Martin Müller, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Markus Rüdüssli, von Amden, in Hünenberg.

25. April 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma «Tecon» P. Roth AG**, Oberuzwil, in Oberuzwil (SHAB Nr. 70 vom 24. 3. 1979, S. 939). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Pierre Roth, Präsident, und Ingrid Roth-Hübscher sind erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Stiftungsratsmitglied Arthur Angst, welcher weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führt. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Silvia Angst, von und in Wil ZH, und Silvio Antonini, von St. Gallen, in Muolen. Neue Adresse: bei der Stifterfirma, Werkstrasse 1, 9242 Oberuzwil.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

24. April 1984

**Personalfürsorgestiftung der Spescha AG**, in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Oberuzwil (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1977, S. 1076). Richard Cadosch ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Bruno Wasescha, von Savognin, in Chur.

## Aargau - Argovie - Argovia

Berichtigung

**Fürsorgefonds der Buchdruckerei Binkert AG**, in Laufenburg. Richtiger Name der letztmals im SHAB Nr. 98 vom 28. 4. 1984, S. 1492, publizierten Stiftung.

26. April 1984

**Personalfürsorgestiftung der Hypothekbank Lenzburg**, in Lenzburg (SHAB Nr. 130 vom 5. 6. 1976, S. 1607). Unterschrift Dr. Markus Roth, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Rudolf Müller, von Aarau, in Seon, Stiftungsratspräsident.

26. April 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Mutter, Tisch- und Stuhl-fabrik AG** in Kleindöttingen, in Böttstein (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1970, S. 2018). Unterschrift Josef Baumgartner, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

## Ticino - Tessin - Tessin

Ufficio di Locarno

24 aprile 1984

**Fondo di previdenza per il personale della Vandoni Fratelli S.A.**, in Locarno (FUSC del 29. 11. 1975, n. 280, p. 3197). Enrico Vandoni, dimissionario, non è più presidente; la sua firma è cancellata. Roger Furrer, da Pfäffikon in Minusio, è nominato nuovo presidente, e Marco Allemann, da Welschenrohr in Minusio, è nominato nuovo membro; tutti con firma collettiva a due.

Ufficio di Lugano

17 aprile 1984

**Fondo di soccorso dei militi ticinesi**, in Lugano (FUSC del 28. 4. 1984, n. 98, p. 1493). Nuovo recapito: piazzetta della Posta, c/o Unione di Banche Svizzere (UBS), Succursale Piazzetta della Posta (Piergiorgio Morandi).

26 aprile 1984

**Fondazione Riccardo Rossi**, in Croglio (nuova iscrizione). Sotto questa denominazione è stata costituita con testamento olografo del 24. 4. 1962, pubblicato con rogito del 26. 6. 1963, e con statuto del 24. 1. 1984, una fondazione. Scopo: l'istituzione di una cantina sociale vinicola nel distretto di Lugano, ivi considerati solo i comuni che comprendono terreni inclusi nel catasto vinicolo. Il patrimonio iniziale della fondazione consta dei seguenti beni immobili siti in territorio di Croglio RFD, particella n. 385, di 1901 m<sup>2</sup>, e particella n. 1022, di 69 m<sup>2</sup>. Amministratore unico con firma individuale è Angelo Jelmini, da Tenero-Contra in Pregassona.

Ufficio di Mendrisio

26 aprile 1984

**Fondazione di previdenza per il personale della Teknital Merton S.A.**, in Vercallo (FUSC dell'8. 1. 1983, n. 6, p. 78). Il Dipartimento di giustizia in Bellinzona, con risoluzione del 3. 11. 1983, ha risolto la soppressione della fondazione. Essa è cancellata dal registro di commercio, avendo l'autorità fiscale cantonale dato il suo consenso.

## Vaud - Waadt - Vaud

Bureau d'Aigle

25 avril 1984

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de E. Oehninger, Société Anonyme**, à Villeneuve (FOSC du 21. 8. 1982, p. 2723). Statuts modifiés le 11 avril 1984 selon décision du Département de l'intérieur et de la santé publique. Nouvelle raison: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Bols-Cynar S.A.** Nouveau but: aider les membres du personnel de la fondatrice, dont le lieu de travail se trouve à Villeneuve, ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de la retraite, du chômage, des charges de famille, de l'invalidité, des accidents et du décès.

Bureau de Lausanne

19 avril 1984

**Fondation Pierre et Louisa Meylan**, à Lausanne (FOSC du 7. 12. 1974, p. 3271). La signature de Constantin Regamey et Michel Rochat est radiée. Jean-Jacques Rapin (membre inscrit) est nommé président et signe désormais collectivement à deux. Nouveaux membres du conseil: Pierre Regamey, de Lausanne, à Corsier-sur-Vevay, et Bernard Geller, de Berne, à Lausanne, secrétaire; tous deux signent collectivement à deux, toutefois pas entre eux.

25 avril 1984

**Aspida, fondation collective pour la réalisation des mesures de prévoyance conformes à la LPP (Aspida, Sammelstiftung für die Durchführung der BVG-konformen Vorsorgemassnahmen) (Aspida, fondazione collettiva per l'attuazione delle misure di previdenza conformi alla LPP)**, à Lausanne, avenue de Rumine 13, chez La Suisse, Société d'assurances sur la vie; Nouvelle fondation. Statuts: 23 février 1984. But: réaliser la prévoyance professionnelle des salariés, employeurs et indépendants de toute la Suisse en cas de vieillesse, d'invalidité et de décès, selon les principes fixés par la Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP). Conseil: 3 membres au moins. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Bernard Vuilleumier, d'Allaman, à Lausanne, président; Louis Gilliéron, de Servion, à Pully, secrétaire, et Jean-Nicolas Devrient, de et à Bussy-Chardonney, tous membres du conseil.

Bureau d'Yverdon-les-Bains

24 avril 1984

**Fonds de prévoyance Leclanché S.A.**, à Yverdon-les-Bains. Nouvelle fondation, selon acte authentique du 23 mars 1984. But: aider les cadres et le personnel de la fondatrice à faire face aux conséquences économiques qui peuvent découler de la vieillesse, de l'inva-

lidité, de la mort, de la maladie et d'accidents. Statuts du 23 mars 1984. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Olivier Piguot, du Chenit, à Yverdon-les-Bains, président; Louis Guisan, d'Avenches, à Lausanne, et Maurice Cosandey, de Sassel, à Lausanne. Adresse: c/o Leclanché S.A., avenue de Grandson 48.

## Valais - Wallis - Vallesse

Büro Brig

19. April 1984

**Stiftung Gestellen Pro Castellione**, in Niedergesteln. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 28. 5. 1983 eine Stiftung. Sie bezweckt die Sanierung und die Erhaltung der Gestellenburg; Erwerb von geschichtlich bedeutsamen Liegenschaften und Gegenständen; Unterstützung von Ausgrabungen; Erforschung der Baugeschichte. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 7 bis 15 Mitgliedern; ihm gehören an: Urban Pfammatter, von und in Niedergesteln, Präsident; Fridolin Imboden, von und in Niedergesteln; Mathias Bregy, von und in Niedergesteln; Dario Steiner, von und in Niedergesteln; Paul Imboden, von Hohenen, in Steg; Hermann Schnyder, von Gampel und Steg, in Steg; Peter Kalbermatter, von und in Hohenen, und Uli Kalbermatter, von Niedergesteln, in Raron, alle Mitglieder. Die Stiftung wird vertreten durch die Kollektivunterschrift zu zweien des Präsidenten mit einem Mitglied des Stiftungsrates.

Bureau de Sion

24 avril 1984

**Fondation Valaisanne en faveur de la prévention et du traitement de l'alcoolisme et de la toxicomanie**, à Sion (FOSC du 23. 4. 1977, no 94, p. 1303). Par arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais du 24 mars 1983, l'acte de fondation a été révisé. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur le point suivant: la gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation 7 à 13 membres. Les signatures de Dr Philippe Zorn, président, et de Sylvain Salamin, secrétaire, sont radiées. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Dr Thomas Julien, de et à Zermatt, président, et Walter Schnyder, de Gampel et Steg, à Viège, secrétaire.

## Neuchâtel - Neuenburg - Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

16 avril 1984

**Fondation Limpida**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 19. 6. 1982, no 139, p. 2000). Giuseppe Fabbro, d'Italie, à La Chaux-de-Fonds, est nommé membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux. La signature de Renée Vaucher est radiée.

19 avril 1984

**Fondation G. Léon Breilling S.A. Compagnie des Montres Breilling et Montbrillant**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 4. 2. 1978, no 29, p. 364). Par arrêté du 4. 4. 1984, le Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel, a constaté la dissolution de plein droit de la fondation. La liquidation étant terminée, elle est radiée du registre du commerce.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

12 avril 1984

**Fondation en Faveur de l'Union des Sociétés Locales Couvet**, à Couvet (FOSC du 22. 3. 1969, no 68, p. 639). Roger Petitpierre, vice-président, et Marcel Heyer, secrétaire, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Henri Renaud, de Rochefort à Couvet, a été nommé vice-président, et Jacques Girod, d'Ormont-Dessus, à Couvet, secrétaire; tous deux avec signature collective à deux.

## Genève - Genf - Ginevra

19 avril 1984

**Fondation de prévoyance de Hewlett-Packard SA**, à Meyrin (FOSC du 8. 11. 1975, p. 2985). Nouvelle adresse: route du Nant-d'Avril 150, chez Hewlett-Packard SA.

19 avril 1984

**Caisse de retraite du personnel de la Compagnie de Banque et d'Investissements CBI**, à Genève (FOSC du 10. 7. 1982, p. 2247). Par suite de changement d'état civil, Michelle Lods, membre du conseil, porte désormais le nom de Martin.

19 avril 1984

**Fondation Clair Bois, Foyer d'accueil et d'éducation pour enfants infirmes moteurs cérébraux**, à Lancy (FOSC du 9. 4. 1983, p. 1156). Edmond Amblet, membre du conseil, n'est plus directeur; il continue à signer collectivement à deux. Signature collective avec un membre du conseil a été conférée à: Jean Marguet, de Genève, à Thônex, directeur, et Ermanno Negri, d'Osogna, à Versoix, directeur adjoint. Nouvelle adresse: avenue du Petit-Lancy 7.

19 avril 1984

**Fondation de prévoyance des employés de Fiat Auto (Suisse) SA et des sociétés affiliées**, à Genève (FOSC du 24. 12. 1983, p. 4402). Les pouvoirs de Pier Luigi Abellonio sont radiés.

19 avril 1984

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de FIOM**, à Genève (FOSC du 18. 10. 1980, p. 3407). Les pouvoirs de Gerd Ulla Margareta Zschiedrich sont radiés. Irmgard Wendland, de RFA, à Genève, membre du conseil, signe collectivement avec le président.

19 avril 1984

**Fonds de prévoyance de la Maison A. Mouley Société Anonyme**, à Genève (FOSC du 29. 3. 1969, p. 703). Les pouvoirs de Jean-Charles Malignon et Kurt Bucher sont radiés. Bernard Schwok, de Genève, à Thônex, président, et Peter Schulthess, de Küssnacht ZH, à Genève, secrétaire, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

19 avril 1984

**Fondation de prévoyance pour le personnel de Profar Société Anonyme**, à Genève (FOSC du 12. 7. 1975, p. 1927). Les pouvoirs de Joseph Reiser sont radiés. Simon Grandjean, de Bellevue VD, à Puplinge, membre et président du conseil, signe collectivement à deux.

**Marken - Marques - Marchi**

**Bundesamt für geistiges Eigentum**

**Office fédéral de la propriété intellectuelle**

**Ufficio federale della proprietà intellettuale**

**Eintragungen - Enregistrements**

**329352.** Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1983.  
Kabushiki Kaisha Tokosha, 12-16, Honkomagome 6-chome, Bunkyo-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Scheren.  
(Int. Kl. 8)



**329353.** Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1983.  
Verband ostschweiz. landwirtschaftl. Genossenschaften (VOLG), Schaffhauserstrasse 6, 8400 Winterthur. - Produktion, Fabrikation und Handel.

Weine, Traubensäfte, Branntweine.  
(Int. Kl. 32, 33)



**329354.** Hinterlegungsdatum: 1. November 1983.  
SIGA Sieber-Gadient, Fluhmattweg 10, 6004 Luzern. - Fabrikation. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 201130. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. November 1983 an.

Selbstklebende Einfassbänder aus Kunstleder; selbstklebende Bänder aus Papier, Gewebe, Kunstleder, Faser-Vlies, Kunststoff-Folien, Metallfolien und Schaumstoffen.  
(Int. Kl. 6, 16, 17, 18, 24)



**329355.** Hinterlegungsdatum: 3. November 1983.  
Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi (Osaka Prefecture, Japan). - Fabrikation und Handel.

Teile von und Zubehör zu Kopiergeräten, welche mit Normalpapier arbeiten, nämlich automatische Blattzuführer, Sortierer, Fotoleiter, Entwickler, Toncr, Kassetten, Kopierpapier, Konsolen.  
(Int. Kl. 9, 10)



**329356.** Hinterlegungsdatum: 4. November 1983.  
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, 8802 Kilchberg ZH. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 201263. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. November 1983 an.

Vitamine enthaltende Cola-Milchschokolade mit gemischten Früchten.  
(Int. Kl. 30)



**329357.** Hinterlegungsdatum: 4. November 1983.  
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, 8802 Kilchberg ZH. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 201953. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. November 1983 an.

Kakao-, Schokolade- und Konfiserieprodukte, Pralinen, auch mit flüssiger Füllung.  
(Int. Kl. 30)



**329358.** Hinterlegungsdatum: 7. November 1983.  
Trio Kabushiki Kaisha auch handelnd unter der Firmenbezeichnung Trio-Kenwood Corporation, 17-5, Shibuya 2-chome, Shibuya-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Audioanlagen nämlich Radioempfänger, Tuner, Verstärker, Bandaufzeichnungsgeräte, Kopfhörer, Lautsprecher, Mikrofone, Plattenspieler, Mischpulte, Tonabnehmer, Racks für Audioanlagen, grafische Equalizer, Audiotimer, Fernsteuergeräte für Audioanlagen, ferngesteuerte Ein- und Ausschalter, Antennen, Kopfhörermuscheln, Kassettenbehälter, Zubehörkoffer, Lampen für Audioanlagen, Ständer für Lautsprecher, Drähte und Kabel für Audioanlagen, Digital-schallplattenspieler sowie deren Schallplatten, Tonbänder und Kassetten für Bandaufzeichnungsgeräte; digitale Codier- und Decodiergeräte, Halbleiterspeichergeräte, Musikautomaten; Videoausrüstungen, nämlich Videobandaufzeichnungsgeräte, -plattenspieler und deren Platten, Fernsehempfänger, Bänder und Kassetten für Videobandaufzeichnungsgeräte, Kameras für Videobandaufzeichnungsgeräte, vor Feuchtigkeit schützende Trocknungseinrichtungen für Magnetbänder, Spulvorrichtungen für Videobänder; Messinstrumente, nämlich Oszilloskope, Dämpfungswiderstände, Farbmuster-generatoren, Frequenzzähler, Oszillatoren, Radiofrequenz-Signal-generatoren, Kippgeneratoren, Funktionsgeneratoren, Voltmeter, Geräte für die Messung von Gleichlaufschwankungen, Geräte für die Akustikmessung, Frequenzprüfer, Abstimmvorrichtungen für Oszilloskope, Leistungsmesser, Resonanzmessgeräte, Universalmessgeräte, spannungsregelnde Gleichstrom-Netzgeräte, Stereo-Signalgeneratoren, Audiofrequenz-Generatoren, Fernsteuerungen für Messgeräte, Sonden für Messgeräte, Schallerzeuger, Kassettenstevorrichtungen, Testgeräte für Lautsprecher, digitale Speicherbildschirme, Logik-Analysatoren; Kommunikationsanlagen, nämlich Senderempfänger, Netzempfänger, Oszillatoren mit variabler Frequenz, Abstimmergeräte für Antennen, mobile Frequenzsteuergeräte, Gleichstromnetzgeräte, Gleichstrom-Gleichstrom-Wandler, Verstärkungssätze für Senderempfänger, Oszillatoreinheiten für Senderempfänger, Gebläse-einheiten für Senderempfänger, Wählknöpfe und Griffe für Senderempfänger, mobile Aufsätze für Senderempfänger, Frequenzmodulationseinheiten für Senderempfänger, Filter für Senderempfänger, Sprachsteuerungen für Senderempfänger, Systemträger für Kommunikationsgeräte, Stationskonsolen für Kommunikationsgeräte, Gestelle für Senderempfänger, Batterien, Ladegeräte für Batterien, Gehäuse für Senderempfänger, Toneinheiten für Senderempfänger, Vakuumröhren, Drähte für Netzgeräte, Anschlusssteile, künstliche Antennen für die Radiofrequenz, Weltzeituhren für Amateurradioempfänger, Racks für Kommunikationsanlagen; Satellitenkommunikationsausrüstungen nämlich Empfänger für die Satellitenkommunikation, Antennen für die Satellitenkommunikation, Messinstrumente für die Satellitenkommunikation; Computer, Speichergeräte für Computer, Computerprogramme enthaltende, elektronisch lesbare Datenträger, Computerschnittstellen; Telefon- und Fernschreibergeräte, nämlich Telegrafen, Telemeter, Telefonapparate, Telefonübermittlungsgeräte, Fernschreibesendestationen, Telefonempfangsgeräte, Ferndrucker, Fernschreibgeräte; Alarmanlagen, elektrische Alarmlöcher, wissenschaftliche, Schiffsfahrts-, Vermessungs-, fotografische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Verkaufsaufautomaten und Mechaniken für geldbetätigte Apparate; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöschgeräte.  
(Int. Kl. 9, 11, 14)

**329359.** Hinterlegungsdatum: 7. November 1983.  
Trio Kabushiki Kaisha auch handelnd unter der Firmenbezeichnung Trio-Kenwood Corporation, 17-5, Shibuya 2-chome, Shibuya-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Audioanlagen nämlich Radioempfänger, Tuner, Verstärker, Bandaufzeichnungsgeräte, Kopfhörer, Lautsprecher, Mikrofone, Plattenspieler, Mischpulte, Tonabnehmer, Racks für Audioanlagen, grafische Equalizer, Audiotimer, Fernsteuergeräte für Audioanlagen, ferngesteuerte Ein- und Ausschalter, Antennen, Kopfhörermuscheln, Kassettenbehälter, Zubehörkoffer, Lampen für Audioanlagen, Ständer für Lautsprecher, Drähte und Kabel für Audioanlagen, Digital-schallplattenspieler sowie deren Schallplatten, Tonbänder und Kassetten für Bandaufzeichnungsgeräte; digitale Codier- und Decodiergeräte, Halbleiterspeichergeräte, Musikautomaten; Videoausrüstungen, nämlich Videobandaufzeichnungsgeräte, -plattenspieler und deren Platten, Fernsehempfänger, Bänder und Kassetten für Videobandaufzeichnungsgeräte, Kameras für Videobandaufzeichnungsgeräte, vor Feuchtigkeit schützende Trocknungseinrichtungen für Magnetbänder, Spulvorrichtungen für Videobänder; Messinstrumente, nämlich Oszilloskope, Dämpfungswiderstände, Farbmuster-generatoren, Frequenzzähler, Oszillatoren, Radiofrequenz-Signal-generatoren, Kippgeneratoren, Funktionsgeneratoren, Voltmeter, Geräte für die Messung von Gleichlaufschwankungen, Geräte für die Akustikmessung, Frequenzprüfer, Abstimmvorrichtungen für Oszilloskope, Leistungsmesser, Resonanzmessgeräte, Universalmessgeräte, spannungsregelnde Gleichstrom-Netzgeräte, Stereo-Signalgeneratoren, Audiofrequenz-Generatoren, Fernsteuerungen für Messgeräte, Sonden für Messgeräte, Schallerzeuger, Kassettenstevorrichtungen, Testgeräte für Lautsprecher, digitale Speicherbildschirme, Logik-Analysatoren; Kommunikationsanlagen, nämlich Senderempfänger, Netzempfänger, Oszillatoren mit variabler Frequenz, Abstimmergeräte für Antennen, mobile Frequenzsteuergeräte, Gleichstromnetzgeräte, Gleichstrom-Gleichstrom-Wandler, Verstärkungssätze für Senderempfänger, Oszillatoreinheiten für Senderempfänger, Gebläse-einheiten für Senderempfänger, Wählknöpfe und Griffe für Senderempfänger, mobile Aufsätze für Senderempfänger, Frequenzmodulationseinheiten für Senderempfänger, Filter für Senderempfänger, Sprachsteuerungen für Senderempfänger, Systemträger für Kommunikationsgeräte, Stationskonsolen für Kommunikationsgeräte, Gestelle für Senderempfänger, Batterien, Ladegeräte für Batterien, Gehäuse für Senderempfänger, Toneinheiten für Senderempfänger, Vakuumröhren, Drähte für Netzgeräte, Anschlusssteile, künstliche Antennen für die Radiofrequenz, Weltzeituhren für Amateurradioempfänger, Racks für Kommunikationsanlagen; Satellitenkommunikationsausrüstungen nämlich Empfänger für die Satellitenkommunikation, Antennen für die Satellitenkommunikation, Messinstrumente für die Satellitenkommunikation; Computer, Speichergeräte für Computer, Computerprogramme enthaltende, elektronisch lesbare Datenträger, Computerschnittstellen; Telefon- und Fernschreibergeräte, nämlich Telegrafen, Telemeter, Telefonapparate, Telefonübermittlungsgeräte, Fernschreibesendestationen, Telefonempfangsgeräte, Ferndrucker, Fernschreibgeräte; Alarmanlagen, elektrische Alarmlöcher, wissenschaftliche, Schiffsfahrts-, Vermessungs-, fotografische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Verkaufsaufautomaten und Mechaniken für geldbetätigte Apparate; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöschgeräte.  
(Int. Kl. 9, 11, 14)



**329360.** Hinterlegungsdatum: 8. November 1983.  
Eduard G. Fidel, Südstrasse 25, Marktreidwitz (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 199136. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1983 an.

Schmuckwaren aller Art in Gold.  
(Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 6410.

**329361.** Date de dépôt: 9 novembre 1983.  
Vibrosan S.A., c/o Kurt Weiss, 4, rue du Trablé, 1236 Cartigny. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 200731. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 novembre 1983.

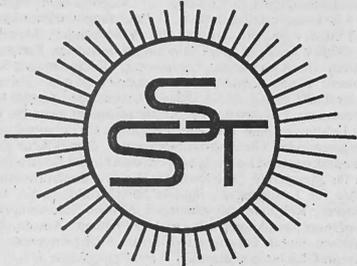
Appareil vibro-masseur à courant alternatif.  
(Cl. int. 10)



**329362.** Date de dépôt: 10 novembre 1983.  
Sameco Payerne S.A., route de Grandcour, 1530 Payerne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 200222. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 septembre 1983.

Remorques de camions automobiles de provenance suisse.  
(Cl. int. 12)

# Sameco



SWISS TRAILERS

**329363.** Hinterlegungsdatum: 10. November 1983.  
Trüb & Schiess AG, Allenmoosstrasse 151, 8050 Zürich. - Fabrication und Handel.

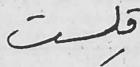
Fotografische Erzeugnisse; Druckerzeugnisse; Möbel und Einrichtungen zur Ablage von Hängeordnern und Plänen; Klebebandspender; Stromwandler und Stromverteiler; professionelle Fotoeinrichtungen einschliesslich Blitzanlagen; Apparate für die Laboreinrichtung professioneller Fotografen und Grafiker; Beleuchtungsrichtungen für professionelle Fotostudios.  
(Int. Kl. 9, 11, 16, 20)



**329364.** Hinterlegungsdatum: 10. November 1983.  
Detergent Products AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrication und Handel.

Hygienische Produkte, nämlich Binden, Tampons und Monatshöschchen; Verbandmaterial; Papier und Papierwaren für den Haushalt, Gesichtstücher, Toilettenpapier, Papierservietten, Wegwerfwindeln.  
(Int. Kl. 5, 16)

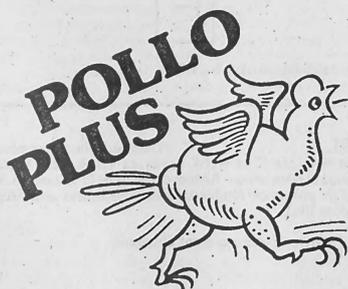
GLIST



Die arabischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «Glist».

**329365.** Hinterlegungsdatum: 14. November 1983.  
Regina-Culinaire, Fritz Tschanz, Thunstrasse 4, 3700 Spiez. - Fabrication und Handel.

Gefüllte Poulet-Teile.  
(Int. Kl. 29)



**329366.** Hinterlegungsdatum: 14. November 1983.  
Wernli AG, Baslerstrasse 139, 4632 Trimbach. - Fabrication und Handel - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 208506 von Goldkeks AG, Kolliken. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. November 1983 an.

Schokolade enthaltende Backwaren aller Art.  
(Int. Kl. 30)

# Choco mit

**329367.** Hinterlegungsdatum: 14. November 1983.  
Demopharm AG (Demopharm S.A.) (Demopharm Ltd.), Längfeldweg 119, 2504 Biel. - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische Produkte.  
(Int. Kl. 5)

# demonatur

**329368.** Hinterlegungsdatum: 14. November 1983.  
Drupa AG, Hauptstrasse, 8251 Kaltenbach. - Fabrication.

Selbstklebende Lettern.  
(Int. Kl. 16)

# dp DRUPA 3

**329369.** Hinterlegungsdatum: 14. November 1983.  
Drupa AG, Hauptstrasse, 8251 Kaltenbach. - Fabrication.

Selbstklebende Lettern.  
(Int. Kl. 16)

# dp textsystem

**329370.** Hinterlegungsdatum: 15. November 1983.  
Goody Products, Inc., 969 Newark Turnpike, Kearny (New Jersey, USA). - Fabrication und Handel.

Lockenwickler, Haarwickler, Haarwicklerbefestiger, Haarwicklernadeln, Haarnadeln, Klipse, Lockenklammern, Chignon-Unterlagen, Haarspangen, Zierklipse, Pferdeschwanzhalter, Kopfbänder, Haarbänder, Haarschmuck, Frisierhauben, Duschhauben, Haarnetze, Regenhüte, Regenhauben, Zierkämme, Chignon-Nadeln, Kämme, Haarstützen, Haarhauben, Haarbürsten, Schamponierbürsten, Haarschneider, Handspiegel, Make-up-Spiegel, Kunststoffschachteln und Deckel dazu.  
(Int. Kl. 20, 21, 25, 26)



**329371.** Hinterlegungsdatum: 17. November 1983.  
Dulimex - B. Dula AG, Clausiusstrasse 50, 8006 Zürich. - Fabrication und Handel.

Rostprimer, Rostschutz- und Grundierfarben für Auto und Industrie sowie für Gebäude, Holz-Grundierfarben und Lasuren und Lacke, Wand- und Mauerfarben, Acryl-Künstlerfarben für Schulen und Künstler.  
(Int. Kl. 2)

# Duli

**329372.** Hinterlegungsdatum: 18. November 1983.  
Henkel Kommanditgesellschaft auf Aktien, Düsseldorf (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 201717. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. November 1983 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, Erzeugnisse zur Vertilgung von Tieren und Pflanzen, Desinfektionsmittel, chemische Produkte für industrielle und wissenschaftliche Zwecke, Feuerlöschmittel, Parfümerie- und kosmetische Erzeugnisse, ätherische Öle, Seifen, Wasch- und Bleichmittel, Pasten für Handreinigung, Stärkepräparate für Textilien, Fleckeneferntungsmittel, Reinigungs- und Poliermittel (mit Ausnahme für Leder).  
(Int. Kl. 1, 3, 5)



RIVONIT

**329373.** Hinterlegungsdatum: 18. November 1983.  
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 20. Mai 1983.  
Micropro International Corporation, 33 San Pablo Avenue, San Rafael (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel.

Computerprogramme enthaltende Datenträger für die Datenverarbeitung, Datenverarbeitungsgeräte und daraus zusammengestellte Datenverarbeitungsanlagen, Druckschriften in Form von Schulungsunterlagen, Programmbeschreibungen und Schulungsprogrammen.  
(Int. Kl. 9, 16)

# PlanStar

**329374.** Hinterlegungsdatum: 18. November 1983.  
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 20. Mai 1983.  
Micropro International Corporation, 33 San Pablo Avenue, San Rafael (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel.

Computerprogramme enthaltende Datenträger für die Datenverarbeitung, Datenverarbeitungsgeräte und daraus zusammengestellte Datenverarbeitungsanlagen, Druckschriften in Form von Schulungsunterlagen, Programmbeschreibungen und Schulungsprogrammen.  
(Int. Kl. 9, 16)

# ReportStar

**329375.** Date de dépôt: 29 novembre 1983.  
Fincomex S.A., 7099 Vaz/Obervaz; adresse postale: c/o M. Lenz-Berger, Chalet Planoiras, 7078 Lenzerheide. - Fabrication et commerce.

Béton à vocation nucléaire à base de résines polymères.  
(Cl. int. 19)

# SYNCRATOM®

**329376.** Date de dépôt: 29 novembre 1983.  
Fincomex S.A., 7099 Vaz/Obervaz; adresse postale: c/o M. Lenz-Berger, Chalet Planoiras, 7078 Lenzerheide. - Fabrication et commerce.

Produits de revêtement et d'adhérence pour béton à base de résines polymères.  
(Cl. int. 19)

# SYNPRIM®

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

Citibank, N.A., New York  
Zweigniederlassungen in der Schweiz  
(Zürich, Genf, Lausanne, Lugano)

Bilanz per 31. Dezember 1983

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		2.1 Bankenkreditoren auf Sicht	28 530 013.67
1.2 Bankdebitoren auf Sicht		2.1.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	17 368 860.—
1.2.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	17 570 488.03	2.2 Bankenkreditoren auf Zeit	451 131 668.88
1.3 Bankdebitoren auf Zeit		2.2.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	283 094 642.—
1.3.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	34 545 763.72	2.2.2 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	361 449 471.—
1.3.2 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	412 731 455.—	2.3 Kreditoren auf Sicht	183 422 721.14
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		2.3.1 - davon mit Tochtergesellschaften	459 960.30
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2.4 Kreditoren auf Zeit	98 355 821.58
1.5.1 - davon mit Tochtergesellschaften	5 525 458.21	2.4.1 - davon mit Tochtergesellschaften	140 000.—
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2.4.2 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	87 088 869.—
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		2.5 Kassenobligationen und Kassenscheine	38 415 000.—
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		2.6 Akzeptie und Eigenwechsel	9 422 317.75
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	11 977 607.95	2.7 Sonstige Passiven	63 232 715.18
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2.7.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	1 385 742.01
1.10 Wertschriften		2.8 Dotationskapital	100 000 000.—
1.11 Sonstige Aktiven		2.9 Gesetzliche Reserven	14 220 000.—
1.11.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	131 577.99	2.10 Gewinnvortrag auf neue Rechnung	77 560 605.60
Total Aktiven	1 064 290 863.80	Total Passiven	1 064 290 863.80
Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur die Rubriken 1.2, 1.3, 1.5 und 1.11)	Fr. 57 773 287.95	Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur die Rubriken 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.7)	Fr. 302 449 204.31
Zusammenstellung der Wertschriften		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
Schweizerische Obligationen:	Fr.	Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen; sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	Fr.
Kantone und Gemeinden	1 266 343.20	- davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	42 361 560.64
Banken	280 800.—	Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	10 616 970.75
Inländische Pfandbriefe		Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	10 419 800.—
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	20 000 000.—		
Anderer	32 000 000.—		
Total Wertschriften	53 820 893.20		
Auslandaktiven	Fr.		
- davon Bankdebitoren	342 757 687.57		
- davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	52 116 251.75		
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	336 739 432.70		
- davon längerfristig	6 018 254.87		
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung pro 1983	Ertrag
Passivzinsen	54 986 084.56	Aktivzinsen	76 523 059.27
Kommissionsaufwand	983 105.70	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	1 278 249.33
Bankbehörden und Personal	20 039 789.72	Kommissionsertrag	25 367 538.95
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	1 548 372.—	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	9 035 602.46
Geschäfts- und Bürokosten	17 326 144.84	Wertschriftenertrag	2 647 325.10
Steuern	4 772 923.55	Verschiedenes	3 735 450.83
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	6 973 852.27		
Reingewinn pro 1983	11 956 953.30		
	118 587 225.94		118 587 225.94
		Verwendung des Gewinnsaldos	
		Gewinnvortrag vom Vorjahr	Fr. 75 100 368.08
		Jahresergebnis 1983	11 956 953.30
		Gewinnsaldo	87 057 321.38
		Ausschüttung an die Hauptbank	8 896 715.78
		Zuweisung an gesetzliche Reserve	600 000.—
		Gewinnvortrag auf neue Rechnung	77 560 605.60

## Continental Illinois Bank (Switzerland), Zürich

Bilanz per 31. März 1984  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	31 965 572.25
Bankdebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	148 521 075.—
Bankdebitoren auf Zeit		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	117 208 700.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	76 765 909.41	Kreditoren auf Sicht	29 205 155.31
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	27 929 226.38
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	15 029 226.38
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositenkonti	613 191.34
Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Sonstige Passiven	12 756 813.12
Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Aktienkapital	25 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	454 833.45	Gesetzliche Reserve	1 308 000.—
Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Gewinnvortrag vom Vorjahr	5 626 726.25
Wertschriften			
Dauerndc Beteiligungen			
Sonstige Aktiven	9 001 577.36		
	282 925 759.65		
		Eventualverpflichtungen	
		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	Fr. 72 510 253.96

## Privatbank &amp; Verwaltungsgesellschaft, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1983  
(nach Verwendung des Reingewinnes)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	27 752 816.05
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	21 282 273.73
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	13 418 694.80
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	20 364 006.74	Kreditoren auf Sicht	139 871 111.36
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	30 280 916.26
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	2 561 940.—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	25 540 621.42
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Depositenkonti	2 070 025.90
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	1 393 676.—	Sonstige Passiven	39 170 885.83
- davon mit hypothekarischer Deckung		Aktienkapital	25 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Gesetzliche Reserve	18 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	3 069 003.45	Andere Reserven	20 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 281 524.—
Wertschriften			
- davon mit Rangrücktritt	180 000.—		
Dauernde Beteiligungen			
Sonstige Aktiven			
Bilanzsumme	324 709 553.13	Bilanzsumme	324 709 553.13
Wertschriften			
Schweizerische Obligationen:			
Bund, einschliesslich Schuldbuchforderungen	3 637 490.—	Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	30 601 982.05
Kantone und Gemeinden	2 246 815.—	Einzahlungs- oder Nachschussverpflichtungen auf Aktien und anderen Beteiligungspapieren	126 000.—
Banken	4 411 402.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen	15 758 703.90
Finanzgesellschaften	856 133.—	Verpflichtungen aus Warentermingeschäften	834 112.50
Industrielle Unternehmen	5 194 043.—	Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen	21 176 341.38
Andere	72 213.—	Forderungen aus Warentermingeschäften	834 112.50
Inländische Pfandbriefe	646 323.—		
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Banken	604 313.—		
Finanzgesellschaften	1 018 102.—		
Industrielle Unternehmen	1 226 363.—		
Andere	246 506.—		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	14 400.—		
Andere	4 631 299.—		
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere	2 902 939.—		
Anteilscheine von Anlagefonds	1 398.—		
	27 709 739.—		
Dauernde Beteiligungen			
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Banken			
Finanzgesellschaften	17 316 880.—		
Industrielle Unternehmen	6 154 420.—		
Andere	809 001.—		
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Andere	101 002.—		
	24 381 303.—		
Gesamtbetrag der Auslandaktiven			
- davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	8 228 501.39		
langfristige	1 002 549.87		
	93 908 345.36		
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung	
Passivzinsen	3 368 571.15	Aktivzinsen	7 751 430.41
Kommissionsaufwand	2 959 174.49	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	345 349.63
Bankbehörden und Personal	9 345 177.29	Kommissionsertrag	19 383 960.59
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	2 023 928.50	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 629 006.90
Geschäfts- und Bürokosten	4 280 071.83	Wertschriftenertrag	864 526.68
Steuern	3 294 452.80	Ertrag der dauernden Beteiligungen	1 789 845.30
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	556 762.60	Verschiedenes	1 405 128.15
Reingewinn 1983	7 341 109.—		
Total	33 169 247.66	Total	33 169 247.66

## Gewinnverteilung

	Fr.
Reingewinn 1983	7 341 109.—
Dividende Fr. 50.— pro Aktie	1 250 000.—
Tantiemen	6 091 109.—
	609 111.—
Zusatzdividende Fr. 70.— pro Aktie	5 481 998.—
Vortrag vom Vorjahr	1 750 000.—
Bonus Fr. 50.— pro Aktie	3 731 998.—
	799 526.—
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	4 531 524.—
	1 250 000.—
Zuweisung an die anderen Reserven	3 281 524.—
	1 000 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	2 281 524.—
	1 000 000.—
	1 281 524.—

Schweizerische Hagel-Versicherungs-Gesellschaft  
Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1983

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe	83 099 260.—	Reservefonds	5 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungseinrichtungen	1 303 600.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Übrige Aktien und Anteilscheine	6 599 800.—	Übrige technische Rückstellungen	138 260 616.65
Darlehen an Körperschaften	597 500.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	140 342.—
Grundpfandtitel	5 288 000.—	Schuldverpflichtungen:	
Grundstücke	34 345 000.—	- Grundpfandschulden	1 300 000.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	219 022.78	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	4 194 004.40 <sup>1)</sup>
Guthaben bei Banken	13 213 335.74	Übrige Passiven	678 711.15
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 880.40		
Übrige Aktiven	712 270.88		
	145 379 669.80		145 379 669.80

Zürich, den 31. März 1984

<sup>1)</sup> Selbständige StiftungSchweizerische Hagel-Versicherungs-Gesellschaft  
H. Scharpf  
E. Merminod

**Citicorp Bank (Switzerland) AG, Zürich**  
**Zweigniederlassungen in der Schweiz (Genf, Lugano)**

Bilanz per 31. Dezember 1983

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		53 791 925.54	13 207 155.73
1.2 Bankdebitoren auf Sicht		64 607 421.91	300 799 450.—
1.3 Bankdebitoren auf Zeit		143 875 000.—	
1.3.1 — davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	120 875 000.—		
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		2 796 125.36	424 446 559.18
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		12 448 032.38	45 206 821.22
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		68 054 820.85	
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		19 147 050.—	2 320 000.—
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		105 146 157.26	46 414 390.94
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		13 196 482.25	50 000 000.—
1.10 Wertschriften		182 451 084.06	380 000.—
1.11 Sonstige Aktiven		247 913 467.22	30 653 189.76
<b>Total Aktiven</b>		<b>913 427 566.83</b>	<b>913 427 566.83</b>
<b>Zusammenstellung der Wertschriften</b>			
	Fr.	Fr.	Fr.
Schweizerische Obligationen:			
Kantone und Gemeinden	1 033 165.85		
Banken	520 765.—		
Inländische Pfandbriefe	609 970.45	2 163 901.30	
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	72 148 647.—		
Andere	108 138 535.76	180 287 182.76	
		182 451 084.06	
<b>Auslandaktiven</b>		<b>534 818 809.79</b>	
— davon Bankdebitoren	163 205 645.04		
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	140 205 645.04		
— davon längerfristig	23 000 000.—		
<b>Aufwand</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung pro 1983</b>	<b>Ertrag</b>
		Fr.	Fr.
Passivzinsen		18 289 793.77	24 319 922.66
Kommissionsaufwand		1 893 062.83	133 738.45
Bankbehörden und Personal		19 334 222.70	56 676 106.48
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		555 850.25	4 614 218.20
Geschäfts- und Bürokosten		19 396 042.08	17 933 880.59
Steuern		15 933 098.65	2 209 706.10
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		6 386 233.94	
Reingewinn pro 1983		24 099 268.26	
		105 887 572.48	105 887 572.48
<b>Verwendung des Gewinnsaldos</b>			
		Fr.	
Dividende		10 500 000.—	
Zuweisung an gesetzliche Reserve		3 000 000.—	
Vortrag auf neue Rechnung		17 153 189.76	
		30 653 189.76	

**J. P. Morgan (Suisse) S.A., Genève**

Bilan au 31 décembre 1983  
(après répartition)

Actifs		Passifs	
	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux		6 955 172.09	1 158 787.71
Avoirs en banque à vue		7 445 983.10	23 217 000.—
Avoirs en banque à terme		14 920 258.25	
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	2 020 258.25		80 379 695.32
Effets de change et papiers monétaires		10 900 000.—	10 000 000.—
— dont rescriptions et bons du trésor	—		400 000.—
Comptes courants débiteurs en blanc		474 260.65	2 500 000.—
Comptes courants débiteurs gagés		10 718 644.44	366 155.24
— dont garantis par hypothèques	—		
Avances et prêts à terme fixe gagés		9 213 126.35	
— dont garantis par hypothèques	1 558 526.35		
Autres actifs		59 976 853.80	
<b>Total du bilan</b>		<b>120 604 298.68</b>	<b>120 604 298.68</b>
<b>Montant total des actifs à l'étranger</b>		<b>51 976 747.19</b>	
— dont avoirs en banque			
— jusqu'à 90 jours d'échéance	7 021 130.21		
— à plus de 90 jours d'échéance	12 900 000.—		
<b>Charges</b>		<b>Comptes de pertes et profits de l'exercice 1983</b>	<b>Produits</b>
		Fr.	Fr.
Intérêts débiteurs		2 809 550.59	4 037 429.17
Organes de la banque et personnel		4 254 241.75	1 416 816.35
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		280 844.90	6 988 503.98
Frais généraux et de bureau		4 049 532.34	499 700.75
Impôts		536 914.55	539 340.—
Pertes, amortissements et provisions		423 883.90	
Bénéfice net		1 126 822.22	
<b>Total</b>		<b>13 481 790.25</b>	<b>13 481 790.25</b>
<b>Répartition du bénéfice</b>			
		Fr.	
Bénéfice de l'exercice		1 126 822.22	
Bénéfice reporté de l'exercice précédent		839 333.02	
Montant à répartir		1 966 155.24	
<b>Répartition:</b>		<b>Fr.</b>	
Attribution à la réserve légale		100 000.—	
Attribution aux autres réserves		1 500 000.—	
Report à compte nouveau		366 155.24	
		1 966 155.24	

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel  
im ersten Quartal 1984

Gemäss einer Mitteilung der Eid. Oberzolldirektion verzeichneten die schweizerischen Ein- und Ausfuhren im ersten Quartal 1984 gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode eine namhafte Steigerung. Die nominale Wachstumsrate war dabei deutlich stärker als die reale, da die Aussenhandelspreise laut Mittelwertindex beachtlich stiegen. Die Importpreise lagen damit erstmals seit dem ersten Quartal 1983 wieder über dem Vorjahresniveau. Im Vergleich zum Vorquartal erhöhte sich der Mittelwert der Importe um 3,5% und derjenige der Exporte um 1,8%.

## Entwicklung der Handelsbilanz

1. Quartal Index I	Einfuhr		Ausfuhr		Passiv- saldo	Ausfuhr- wert in % des Ein- fuhrwertes
	1000 t	Mio Fr.	1000 t	Mio Fr.		
1982	7 580	14 112,3	1 245	13 043,6	1 068,7	92,4
1983	8 089	14 993,0	1 313	12 651,6	2 341,4	84,4
1984	8 361	17 313,1	1 443	14 422,7	2 890,4	83,3
Index II <sup>1)</sup>						
1982	7 580	13 373,1	1 244	12 035,4	1 337,7	90,0
1983	8 089	14 137,8	1 313	11 827,6	2 310,2	83,7
1984	8 360	15 701,8	1 443	13 252,3	2 449,5	84,4

Gegenüber dem ersten Quartal 1983 nahmen die Einfuhren ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten (15 701,8 Mio Fr.) nominal um 11,1% und real um 7,9% zu, dies bei einem Mittelwertanstieg um 2,9%. Inklusiv Edelmetalle usw. ergab sich für die Importe (17 313,1 Mio Fr.) eine Ausweitung um 15,5% nominal und 11,7% real (Mittelwert: +3,4%).

Die Ausfuhren erhöhten sich ohne Edelmetalle usw. (13 252,3 Mio) nominal um 12,0% und real um 6,3%; ihr Mittelwert übertraf das Vorjahresniveau um 5,5%. Den Handel mit Edelmetallen usw. eingeschlossen, wiesen die Exporte (14 422,7 Mio Fr.) eine Steigerung um 14,0% nominal und 10,2% real auf (Mittelwert: +3,4%).

Das Handelsbilanzdefizit (inkl. Edelmetalle usw.) nahm innert Jahresfrist um 23,4% auf 2890,4 Mio Fr. zu.

## Einfuhr

(s. Tabelle I)

Sowohl die Einfuhren von Rohstoffen und Halbfabrikaten als auch jene von Konsum- und Investitionsgütern wiesen ein namhaftes nominales und reales Wachstum auf. Bei den Rohstoffen und Halbfabrikaten waren nahezu alle Produktgruppen an der Steigerung beteiligt, vornehmlich aber Metalle, Chemikalien und Textilien. Im Konsumgütersektor lagen neben den Importen von nicht dauerhaften Gütern erstmals seit langem auch jene von dauerhaften Gütern deutlich über dem Vorjahresniveau, wozu vor allem Bijouterie und Edelmetallwaren beitrugen. Daneben erhöhten sich namentlich die Käufe von Kleidern und Wäsche, Nahrungsmitteln sowie Radio- und Fernsehapparaten. Innerhalb der Investitionsgüter überwogen die Pluszeichen. Nominal und real grösser als im Vergleichsquarter 1983 waren insbesondere die Importe von Büromaschinen, Schalt- und Steuergeräten sowie optischen und feinmechanischen Geräten, kleiner dagegen jene von Kraft- und Textilmaschinen. Die Zufuhren von Energieträgern nahmen ab, was zur Hauptsache auf die verminderten Heizölbezüge zurückzuführen war. Die Importpreise, die gemäss Mittelwertindex in den vorangegangenen drei Quartalen fast durchwegs gesunken waren, stiegen bei allen Verwendungszweckgruppen.

Waren nach Ver- wendungszweck	1000 t	Mio Fr.	Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in %		
			nominal	Mittel- wert	real
Index I					
Rohstoffe, Halbfabrikate	4 292	6 891,3	28,5	4,1	23,5
Energieträger	3 360	1 691,4	- 8,6	1,9	- 10,3
Investitions- güter	110	3 005,1	9,7	1,5	8,1
Konsumgüter	599	5 725,4	13,6	3,8	9,5
Total	8 361	17 313,1	15,5	3,4	11,7
Index II					
Rohstoffe, Halbfabrikate	4 292	5 389,8	17,1	3,4	13,3
Konsumgüter	599	5 615,5	13,5	3,4	9,8
Total	8 360	15 701,8	11,1	2,9	7,9

Den Absolutzahlen nach wiesen die Importe von Edelmetallen, Edel- und Schmucksteinen (+738,4 Mio Fr.), Bijouterie und Edelmetallwaren (+201,9 Mio), elektrischen Maschinen und Apparaten (+163,6 Mio), chemischen Grundstoffen und ungeformten Kunststoffen (+139,6 Mio),

<sup>1)</sup> Die Positionen Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten verfälschen durch starke Schwankungen in ihrer Zusammensetzung die Entwicklung der Preis- und Realwerte im Aussenhandel, weshalb eine zweite Indexreihe ohne diese Waren berechnet wird.

## Einfuhr im 1. Quartal 1984

## Tabelle I

	Werte in Mio Fr.	Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in %		
		nominal	Mittelwert	real
Land- und forstwirtschaftliche Produkte	1696,0	12,9	4,0	8,6
davon: Ausgangsstoffe	304,3	31,5	17,9	11,5
Lebensmittel	886,9	9,2	2,8	6,2
Rohtabak	52,7	- 1,5	- 1,4	0,0
Getränke	175,7	13,9	1,0	12,8
Forstwirtschaftliche Produkte	187,2	16,5	- 2,8	19,8
Energieträger	1691,4	- 8,6	1,9	- 10,3
davon: Erdöl und Destillate	1538,1	- 10,7	2,3	- 12,7
Textilien und Bekleidung	1872,7	14,6	0,9	13,7
davon: Spinnstoffe	186,3	30,5	20,6	8,1
Garne	102,8	19,7	3,0	16,3
Gewebe	154,9	8,3	1,6	6,6
Bekleidung und Wäsche	981,4	14,5	- 1,0	15,7
Schuhe	220,2	12,1	2,0	9,3
Papier und Papierwaren	578,7	14,1	2,2	11,6
davon: Ausgangsstoffe	82,0	24,2	14,7	8,3
Papier und Karton	219,9	16,3	- 1,6	18,2
Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	151,2	9,5	3,7	5,6
Leder, Kautschuk, Kunststoffe	557,2	15,7	0,9	14,7
davon: Häute, Felle, Leder	118,2	19,1	6,5	11,8
Kautschuk	146,0	11,6	0,4	11,2
Kunststoffwaren	293,1	16,5	- 1,0	17,6
Chemikalien	1953,0	14,9	2,5	12,1
davon: Grundstoffe und ungef. Kunststoffe	952,2	17,2	4,8	11,8
Pharmazeutika	322,5	10,2	- 3,6	14,3
Baustoffe, Keramik, Glas	270,4	6,6	0,9	5,7
Metalle und Metallwaren	1402,3	19,5	1,6	17,7
davon: Eisen und Stahl	517,0	21,7	- 4,1	26,9
Nichteisenmetalle	291,7	34,1	14,7	16,9
Metallwaren	593,5	11,7	1,1	10,4
Maschinen	2484,8	12,7	2,9	9,5
davon: Nichtelektrische Maschinen	1367,5	9,3	1,6	7,6
Elektrische Maschinen und Apparate	1117,3	17,2	4,5	12,1
Fahrzeuge	1793,5	3,7	3,1	0,6
davon: Personenaufmobile	904,3	1,9	4,9	- 2,8
Cars, Lastwagen	301,6	17,1	4,5	12,0
Luftfahrzeuge	417,9	0,0	- 5,4	5,7
Instrumente, Uhren	2388,2	70,7	8,8	56,9
davon: Optische Geräte	146,0	17,7	8,4	8,6
Feinmechanische Geräte	163,9	14,0	- 10,4	27,2
Edelmetalle für die Industrie	1501,5	96,8	4,3	88,6
Bijouterie, Edelmetallwaren	471,7	74,8	39,9	25,0
Verschiedene übrige Waren	625,0	12,3	3,2	8,9
davon: Möbel, Kleintischlerwaren	263,1	5,0	0,4	4,6

Auslandabsatz der Hauptindustrien  
im 1. Quartal 1984

## Tabelle II

	Werte in Mio Fr.	Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in %		
		nominal	Mittelwert	real
Metallindustrie	6894,1	10,0	5,8	4,0
davon: Nichtelektrische Maschinen	2458,6	6,1	5,5	0,5
Elektrische Maschinen und Apparate	1550,5	6,9	8,1	- 1,2
Optische u. feinmechanische Geräte	488,1	11,8	- 1,7	13,7
Uhren	792,6	11,0	8,1	2,6
Aluminium	183,2	25,2	14,5	9,3
Metallwaren	787,8	12,8	2,1	10,5
Chemische Industrie	3241,4	14,4	3,7	10,2
davon: Farbstoffe	395,4	22,0	0,9	20,9
Pharmazeutika	1167,4	2,7	11,2	- 7,6
Ungeformte Kunststoffe	157,3	13,0	1,3	11,6
Aeth. Öle, Riech- und Aromastoffe	182,2	22,4	- 3,7	27,1
Kosmetika und Parfümerien	58,0	10,0	- 7,5	18,9
Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel	289,8	55,5	23,9	25,5
Chemische Erzeugnisse, andere	991,2	17,1	- 7,5	26,6
Textilien und Bekleidung	1066,2	5,6	0,8	4,8
davon: Chemiefasern	29,7	5,4	6,8	- 1,3
Garne aus Chemiefasern	147,8	7,7	3,5	4,1
Gewebe aus Chemiefasern	63,0	6,8	0,6	6,2
Gewebe aus Seide	15,9	20,6	6,5	13,2
Wollgarne	35,1	21,8	7,7	13,0
Wollgewebe	21,6	- 7,0	- 9,5	2,8
Baumwollgarne	80,3	24,1	2,0	21,6
Baumwollgewebe	165,5	0,0	0,9	- 0,9
Stickerien	61,8	- 9,6	- 7,2	- 2,5
Textile Bodenbeläge	19,2	1,9	- 4,5	6,7
Wirk- und Strickwaren	93,7	3,1	- 2,7	5,9
Bekleidungs-, Konfektionswaren	116,6	3,1	4,8	- 1,6
Schuhe	68,7	2,0	4,0	- 2,3
Nahrungs- und Genussmittel	411,1	- 0,9	- 1,3	0,4
davon: Käse	121,9	- 3,9	.	.
Milchkonserven, Kindermehl	6,4	- 12,6	.	.
Schokolade	42,9	- 0,4	.	.
Suppen, Bouillon	32,9	- 4,8	.	.
Tabakfabrikate	40,5	- 4,9	7,8	- 11,7
Bücher, Zeitungen	62,6	- 5,6	- 8,1	2,7

Bekleidung und Wäsche (+124,4 Mio), nichtelektrischen Maschinen (+115,9 Mio), Eisen und Stahl (+92,2 Mio), Lebensmitteln (+74,5 Mio), Nichteisenmetallen (+74,2 Mio) sowie land- und forstwirtschaftlichen Ausgangsstoffen (+72,9 Mio) den ausgeprägtesten Wertzuwachs auf, während die Zufuhren von Erdöl und seinen Destillaten (-183,4 Mio Fr.) eine namhafte Einbusse verzeichneten.

#### Ausfuhr (s. Tabelle II)

Das Ausfuhrwachstum beruhte in erster Linie auf dem Absatz von Rohstoffen und Halbfabrikaten, insbesondere auf jenem von Produkten für die Agrarwirtschaft, Erzeugnissen der chemischen Industrie, Papier, Kunststoffen sowie Metallen und Metallwaren. Die Investitionsgüterexporte erhöhten sich ebenfalls nominal und real, wobei vor allem die Lieferungen von Luftfahrzeugen, Metallbearbeitungsmaschinen, Papier- und Druckereimaschinen, Sende- und Übermittlungsapparaten, medizinischen Instrumenten und Apparaten sowie Werkzeugen zunahm, jene von Kraftmaschinen dagegen massiv sanken. Die Sendungen von Konsumgütern stagnierten real, verzeichneten aber infolge stark gestiegener Preise einen Wertzuwachs, hauptsächlich im Bereich der dauerhaften Güter.

Waren nach Verwendungszweck	1000 t	Mio Fr.	Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in %		
			nominal	Mittelwert	real
<b>Index I</b>					
Rohstoffe,					
Halbfabrikate	1 089	5 926,3	20,1	- 2,8	23,6
Energieträger	80	41,0	42,5	7,1	33,1
Investitionsgüter	103	4 520,2	9,1	5,0	3,9
Konsumgüter	170	3 935,1	11,0	10,1	0,8
<b>Total</b>	<b>1 443</b>	<b>14 422,7</b>	<b>14,0</b>	<b>3,4</b>	<b>10,2</b>
<b>Index II</b>					
Rohstoffe,					
Halbfabrikate	1 089	4 884,6	15,6	2,0	13,3
Konsumgüter	170	3 806,5	11,0	10,0	0,9
<b>Total</b>	<b>1 443</b>	<b>13 252,3</b>	<b>12,0</b>	<b>5,5</b>	<b>6,3</b>

Unter den Hauptindustrien wies die chemische Industrie die ausgeprägteste nominale und reale Absatzsteigerung auf, wozu ausser Pharmazeutika alle Produktbereiche beitrugen. Bei der Metallindustrie war das nominale Wachstum deutlich stärker als das reale, was im allgemeinen auch auf die Untergruppen zutrifft. Die teilweise namhaften Mittelwerterhöhungen dürften zu einem beachtlichen Teil auf Sortimentsveränderungen zurückzuführen sein. Über Vorjahreswert und -volumen lagen insbesondere die Lieferungen von Aluminium, Metallwaren sowie optischen und feinmechanischen Geräten. Innerhalb der Textil- und Bekleidungsindustrie, deren Exporte bei konstantem Preisniveau ebenfalls zunahm, verzeichnete vor allem der Versand von Garnen aus Baumwolle und Wolle sowie jener von Seidengeweben einen Zuwachs. Die Ausfuhren von Nahrungs- und Genussmitteln stagnierten nahezu.

#### Geografische Verteilung (s. Tabelle III)

An der Erhöhung der Einfuhren waren die Importe aus den OECD-Staaten zu fast neun Zehnteln beteiligt (+1998,4 Mio Fr. oder 15,4%). Einen Zuwachs verzeichneten in erster Linie die Bezüge aus der EWG (+17,5%) und der EFTA (+13,6%). Die Zufuhren aus dem Nicht-OECD-Raum nahmen um 321,7 Mio Fr. oder 15,8% zu. Einer Steigerung der Importe aus den Entwicklungsländern um 25,1% stand einer Verminderung der Eindeckungen in den Staatshandelsländern um 9,2% gegenüber.

Das Ausfuhrwachstum beruhte hauptsächlich auf den Exporten nach den OECD-Staaten (+1588,6 Mio oder 16,9%). Über dem Vorjahreswert lagen insbesondere die Lieferungen nach den aussereuropäischen Mitgliedstaaten (+35,1%), der EFTA (+13,9%) und der EWG (+13,8%). Deutlich schwächer war das Wachstum der Exporte nach den Nicht-OECD-Ländern (+182,5 Mio oder 5,6%). Während die Ausfuhren nach den nichtproduzierenden Entwicklungsländern und den Staatshandelsländern eine Zunahme aufwiesen (+10,3 bzw. +9,0%), gingen jene nach den OPEC-Staaten um 3,2% zurück.

Das Handelsbilanzdefizit mit den OECD-Staaten stieg um 11,5% auf 3971,2 Mio Fr. an. Der Importüberschuss mit der EWG nahm um 24,6% auf 4231,5 Mio Fr. zu, wogegen derjenige mit den aussereuropäischen Mitgliedländern um nahezu neun Zehntel auf 56,9 Mio Fr. sank. Das Aktivum mit den Nicht-OECD-Staaten verzeichnete einen Rückgang um 11,4% auf 1080,8 Mio Fr. Während sich der Aktivsaldo mit den Entwicklungsländern um 16,3% auf 1104,3 Mio Fr. verminderte, sank das Defizit mit den Staatshandelsländern um 45,9% auf 109,9 Mio Fr.

Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen im 1. Quartal 1984	Absolute Werte in Mio Fr.		Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in %	
	Einfuhr	Ausfuhr	Einfuhr	Ausfuhr
<b>Tabelle III</b>				
<b>OECD-Länder</b>	<b>14 950,3</b>	<b>10 979,1</b>	<b>15,4</b>	<b>16,9</b>
- OECD-Europa	12 889,7	8 975,3	17,6	13,5
- EWG	11 507,4	7 275,9	17,5	13,8
BR Deutschland	4 891,6	2 868,9	14,3	14,3
Frankreich	1 958,1	1 248,3	14,6	0,2
Italien	1 623,1	1 030,3	9,1	6,8
Niederlande	717,9	424,8	3,1	25,3
Belgien-Luxemburg	816,2	370,4	26,8	18,8
Grossbritannien	1 256,1	1 043,3	63,6	37,0
Dänemark	146,9	177,0	6,7	19,9
Irland	74,1	37,6	35,5	-12,5
Griechenland	23,4	75,4	41,2	3,9
- EFTA	1 085,3	1 237,2	13,6	13,9
Österreich	572,7	562,1	12,9	6,8
Norwegen	63,6	139,8	50,5	40,7
Schweden	273,4	323,2	9,3	39,2
Portugal	60,7	96,2	17,5	-13,5
Finnland	101,7	112,0	28,9	-0,5
Island	13,2	3,7	-47,6	-24,9
- übrige	297,1	462,3	36,6	8,5
- Aussereuropäische OECD-Länder	2 060,7	2 003,8	3,6	35,1
USA	1 336,4	1 257,6	0,6	37,9
Kanada	31,7	126,0	-12,4	-17,7
Japan	646,7	481,0	12,1	49,5
Australien/Neuseeland	25,9	139,2	5,3	44,1
<b>Nicht-OECD-Länder</b>	<b>2 362,8</b>	<b>3 443,6</b>	<b>15,8</b>	<b>5,6</b>
- Entwicklungsländer	1 757,8	2 862,1	25,1	5,0
davon: OPEC-Länder	488,9	1 026,8	- 9,9	- 3,2
- Staatshandelsländer	556,5	446,6	- 9,2	9,0
- europäische	511,1	381,5	-11,1	5,2
- asiatische	45,3	65,1	20,1	38,2
- Südafrika	48,5	113,3	134,9	6,6
<b>Insgesamt</b>	<b>17 313,1</b>	<b>14 422,7</b>	<b>15,5</b>	<b>14,0</b>

**Bauausschreibung**

Schweizerische Bundesbahnen  
Baubauabteilung Kreis I

Bahnlinie Delémont-Basel. Sohyères (Coord. 596 860/249 210).  
Dammanschüttung km 90.270 bis 90.650 und 90.710 bis 91.000.

Diese Arbeiten umfassen zirka:

4500 m<sup>3</sup> Dammanschüttung  
1200 m<sup>3</sup> Fundationsschicht

Unternehmungen, welche an dieser Ausschreibung teilnehmen wollen, können die Pläne und die Submissionsunterlagen vom 7. bis 15. Mai 1984 bei der Bauabteilung, Verwaltungsgebäude I, Büro 43, avenue de la Gare 43, Lausanne, erhalten. Die von den Unternehmungen verlangten Pläne werden zum Preise von Fr. 25.- abgegeben. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Angebote mit der Aufschrift «Delémont-Basel, Dammanschüttung» sind verschlossen an die Bauabteilung des Kreises I der SBB, Postfach 1044, 1001 Lausanne, bis spätestens 1. Juni 1984 zu senden. Sie bleiben bis 31. Dezember 1985 verbindlich.

Die Öffnung der Angebote, mit freiem Zutritt, erfolgt am 5. Juni 1984, um 11.20 Uhr, im Verwaltungsgebäude I der Kreisdirektion, Büro Nr. 11, avenue de la Gare 43, in Lausanne.

Eine Besichtigung der Baustelle mit einem Vertreter der SBB findet am 16. Mai 1984 statt. Zusammenkunft beim Bahnübergang km 90.248, um 13.30 Uhr. (M 153)

**Bauausschreibung**

Schweizerische Bundesbahnen  
Kreisdirektion I

Bahnlinie Delémont-Basel, km 90.674 in Sohyères  
(Coord. 596 860/ 249 210)

Bau einer neuen Bahnbrücke über die Birs, neben der bestehenden Stahlbrücke und Abbruch der Stahlbrücke.

Diese Arbeiten umfassen zirka:

850 m<sup>3</sup> Beton 260 m Vorspannung, Vo = 232 t  
1750 m<sup>2</sup> Schalung 800 m<sup>2</sup> Spundwände  
90 t Armierungen 135 t Abbruch Stahlbrücke

Unternehmungen, welche an dieser Ausschreibung teilnehmen wollen, können die Pläne und die Submissionsunterlagen vom 7. bis 15. Mai 1984 beim Ingenieurbüro Erard + Dr. Mathys, ruelle de l'Ecluse 9, 2800 Delémont, erhalten. Die von den Unternehmungen verlangten Pläne werden zum Preise von Fr. 20.- abgegeben. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Angebote mit der Aufschrift «Delémont-Basel, km 90.674, Brücke über die Birs» sind verschlossen an die Bauabteilung des Kreises I der SBB, Postfach 1044, 1001 Lausanne, bis spätestens 1. Juni 1984 zu senden. Sie bleiben bis 31. Dezember 1985 verbindlich.

Die Öffnung der Angebote, mit freiem Zutritt, erfolgt am 5. Juni 1984, um 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude I der Kreisdirektion, Büro Nr. 11, avenue de la Gare 43, in Lausanne.

Eine Besichtigung der Baustelle mit einem Vertreter der SBB findet am 16. Mai 1984 statt. Zusammenkunft beim Ort genannt «La Cantine», um 14.15 Uhr. (M 151)

**Soumission de travaux de construction**

Chemins de fer fédéraux suisses

Division des travaux du Ier arrondissement

Ligne CFF Delémont-Bâle. Sohyères (Coord. 596 860/249 210).  
Exécution du remblai CFF, km 90.270 à 90.650 et km 90.710 à 91.000 environ.

Ces travaux comprennent environ:

4500 m<sup>3</sup> de remblai  
1200 m<sup>3</sup> de couche de fondation

Les entreprises qui désirent participer au concours peuvent consulter les plans et obtenir les formules de soumission, du 7 au 15 mai 1984, à la Division des travaux, bâtiment d'administration I, bureau 43, avenue de la Gare 43, à Lausanne. Les plans seront remis au prix de fr. 25.- aux entrepreneurs qu'en feront la demande. Ce montant ne sera pas remboursé.

Les offres doivent être adressées à la Division des travaux du Ier arrondissement des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, le 1er juin 1984 au plus tard, sous pli fermé portant la suscription «Ligne Delémont-Bâle, remblai CFF». Elles seront valables jusqu'au 31 décembre 1985.

Les soumissions seront ouvertes en séance publique le 5 juin 1984, à 11 h. 20, au bâtiment d'administration I de la Direction d'arrondissement, salon no 11, avenue de la Gare 43, à Lausanne.

Une visite du chantier avec les représentants des CFF aura lieu le 16 mai 1984. Rendez-vous à 13 h. 30, au passage à niveau km 90.248. (M 152)

**Soumission de travaux de construction**

Chemins de fer fédéraux suisses

Direction du Ier arrondissement

Ligne CFF Delémont-Bâle, km 90.674. Sohyères  
(Coord. 596 860/ 249 210).

Construction d'un nouveau pont CFF sur la Birs, à côté du pont métallique existant et démolition du pont métallique.

Ces travaux comprennent environ:

850 m<sup>3</sup> de béton 260 m de précontrainte, Vo = 232 t  
1750 m<sup>2</sup> de coffrage 800 m<sup>2</sup> de palplanches  
90 t d'armature 135 t démolition pont métallique.

Les entreprises qui désirent participer au concours peuvent s'inscrire pour obtenir les plans et les formules de soumission, du 7 au 15 mai 1984, au bureau d'ingénieurs Erard + Dr. Mathys, ruelle de l'Ecluse 9, 2800 Delémont. Les plans seront remis au prix de fr. 20.- aux entrepreneurs. Ce montant ne sera pas remboursé.

Les offres doivent être adressées à la Division des travaux du Ier arrondissement des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, le 1er juin 1984 au plus tard, sous pli fermé portant la suscription «Ligne Delémont-Bâle, km 90.674. Pont sur la Birs». Elles seront valables jusqu'au 31 décembre 1985.

Les soumissions seront ouvertes en séance publique le 5 juin 1984, à 11 h., au bâtiment d'administration I de la Direction d'arrondissement, salon no 11, avenue de la Gare 43, à Lausanne.

Une visite du chantier avec les représentants des CFF aura lieu le 16 mai 1984. Rendez-vous à 14 h. 15, au lieu dit La Cantine. (M 150)

**Bauausschreibung**

Schweizerische Bundesbahnen

Baubauabteilung Kreis III

Schlatt-Langwies, km 43.534

Ersatz der eisernen Brücke durch eine Eisenbetonkonstruktion.

Baumeisterarbeiten

Vorausmass: Aushub und Abbruch: 100 m<sup>3</sup>  
Beton: 120 m<sup>3</sup>  
Schalung: 300 m<sup>2</sup>  
Armierung: 10 t

Abgabe der Pläne gegen Bezahlung von Fr. 20.-. Der Betrag wird nicht zurückerstattet. Die Zusendung der Pläne per Post ist nur möglich gegen Voreinzahlung des Betrages an die untenstehende Adresse. Auf- lage der Pläne und Übernahmebedingungen ab Freitag, 11. Mai 1984, bei der Sektion Brückenbau, Bahnhof Zürich Enge, Bederstrasse 1, 8002 Zürich. Eingabeformulare sind dort erhältlich.

Gemeinsame Begehung: Dienstag, 15. Mai 1984, 11 Uhr; Treffpunkt: Alte Strassenunterführung Schlatt.

Angebote mit der Aufschrift «Strassenunterführung Schlatt» sind der Bauabteilung Kreis III der SBB, 8021 Zürich, bis Freitag, 1. Juni 1984 verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis Ende Dezember 1984 verbindlich.

Öffnung der Angebote: Dienstag, 5. Juni 1984, 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sihlpost) Zürich, Kasernenstrasse 95, 3. Stock, Zimmer 303. Hierzu haben die beteiligten Unternehmungen und die Geschäftsleitungen der Unternehmerverbände Zutritt. (M 154)

**Soumission de travaux de construction**

Office des constructions fédérales

Arrondissement 1, Lausanne

Concerne: Station fédérale de recherches agronomiques  
Domaine de La Frétaz/Bullet VD - réfection toiture

Les travaux suivants seront adjugés à la suite de mise en soumission publique:

CFC	Catégorie de travaux	Désignation	Quantité	Envoi des soumissions	Début présumé des travaux
222	Ferblanterie	Réfection	environ	Juin 1984	AOût 1984
224	Couverture	de toiture	740 m <sup>2</sup>		

Les entreprises désireuses de participer à la soumission voudront bien le faire savoir par écrit à l'Office des constructions fédérales, arrondissement 1, boulevard de Grancy 37, 1006 Lausanne, d'ici au 30 mai 1984, en indiquant:

la désignation du lieu (La Frétaz/Bullet VD)

le no de CFC et la description des travaux qui les intéressent.

Seuls entrent en ligne de compte les entreprises et consortiums d'entreprises justifiant leur capacité d'exécuter les travaux. C'est pourquoi, en s'inscrivant, toute entreprise soumissionnaire donnera des indications sur son organisation et sur l'effectif de son personnel, ainsi que des références et, le cas échéant, le nom des entreprises associées et des principaux sous-traitants. (M 149)

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

**Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati**

**FORBO**

**FORBO AG ZÜRICH**

**Einladung  
zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag, den 17. Mai 1984, 15 Uhr, im Hotel Zürich, Neumühlequai 42, Zürich (Ballroom 2. Stock).

**Tagesordnung:**

1. Geschäftsbericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1983.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend:
  - a. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung;
  - b. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung;
  - c. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen:
  - a. Wahlen in den Verwaltungsrat;
  - b. Wahl der Kontrollstelle.
5. Kapitalumstrukturierung und Pari-Kapitalerhöhung:
  - a. Beschlussfassung betreffend Antrag des Verwaltungsrates auf Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 3 939 100.- auf Fr. 18 000 000.-;
  - b. Feststellung der vollständigen Zeichnung und Liberierung der Nennwerterhöhung und der neuen Inhaberaktien.
6. Beschlussfassung betreffend Änderung von §§ 3, 12 und 23 der Statuten.

Der Geschäftsbericht, enthaltend Bilanz, Erfolgsrechnung, Bericht der Kontrollstelle und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes und die Änderung der Statuten liegen ab 4. Mai 1984 am Sitze unserer Gesellschaft auf. Sie erhalten ihn dort oder bei den folgenden Banken und ihren Niederlassungen:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerischer Bankverein Basel  
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich

Zur Teilnahme an der ordentlichen Generalversammlung ist eine Eintrittskarte erforderlich. Sie kann am Sitze der Gesellschaft oder bei den vorstehend erwähnten Banken bezogen werden bis zum 14. Mai 1984. Die Abgabe der Eintrittskarte erfolgt gegen Hinterlegung der Aktien oder eines genügenden Ausweises über deren Hinterlegung bei einer anderen Bank bis zum Tage nach der Generalversammlung.

Zürich, den 2. Mai 1984.

Forbo AG  
Im Namen des Verwaltungsrates  
Der Präsident: P. Binkert

**Max Schlaepfer Finanz AG**

Wir beehren uns, die Aktionäre zur Teilnahme an der

**ordentlichen Generalversammlung**

unserer Gesellschaft einzuladen. Sie findet dieses Jahr am Freitag, den 18. Mai 1984, 10 Uhr, im Hilton-Hotel Basel, Aeschengraben 31, 4002 Basel, statt.

**Traktanden:**

1. Begrüssung der anwesenden Aktionäre.
2. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 30. September 1983.
3. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle.
4. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
6. Entlastung des Verwaltungsrates.
7. Entlastung der Kontrollstelle.
8. Wahl der Kontrollstelle.
9. Varia.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen in den Geschäftsräumen der Gesellschaft, Engelgasse 77, Basel, zur Einsichtnahme bis zum 17. Mai 1984, 18 Uhr, auf.

Falls Sie an der Generalversammlung nicht teilnehmen, können Sie sich vertreten lassen.

Basel, den 10. April 1984

Der Verwaltungsrat

**Investment and Trade Corporation (ITCO) SA**

Les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le jeudi 17 mai 1984, à 15 h. 30, au siège de la société chemin Malombré 5, à Genève.

**Ordre du jour:**

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 30 septembre 1983.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion ainsi que le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Genève, le 1er mai 1984

Le conseil d'administration

## Holzstoff AG, Basel

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung vom 3. Mai 1984 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1983 gegen Coupon Nr. 8 eine Dividende von Fr. 50.- brutto pro Aktie, abzüglich 35% eidg. Verrechnungssteuer, auszuführen.

Die Dividende kann ab 5. Mai 1984 bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen der nachstehenden Banken erhoben werden:

Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Bankhaus La Roche & Cie.

Basel, den 3. Mai 1984

Die Geschäftsleitung

## Das «endlos» bessere Angebot: Formularsysteme von Becom AG

- Snap-Out Garnituren für Rechnungen, Lieferscheine usw. mit normalen oder chemischen Papieren
- Snap-Band Garnituren auf Endlos-Trägerband für Büro-Computer
- Endlos-Formulare für alle Computer-Systeme
- Konto-Blätter für Buchungsautomaten
- Durchschreibe-Blöcke mit chemischen Papieren oder Carboneinlage

Computer + Formular-Technik Becom AG, Herrligstrasse 35, 8048 Zürich,  
Tel. 01 844 31 65



### Einladung zur 60. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, 24. Mai 1984, 16.30 Uhr, im Konzertsaal, Unt. Steingrubenstrasse, 4500 Solothurn.

(Die Schalter sind von 15.30 Uhr an geöffnet.)

#### Tagesordnung:

1. Vorlage von Geschäftsbericht und Rechnungsabschluss für das Geschäftsjahr 1983 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über:
  - a. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung;
  - b. Entlastung der Organe der Verwaltung und der Geschäftsleitung;
  - c. Verwendung des Reingewinnes.
3. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 28 000 000.- auf Fr. 36 000 000.- durch:
  - a. Ausgabe von 16 000 neuen Inhaberaktien von je Fr. 500.- Nennwert, mit Dividendenberechtigung ab 1. Januar 1984. Davon werden 8000 Aktien zum Ausgabepreis von Fr. 2700.- den bisherigen Aktionären zum Bezug angeboten, während 8000 Aktien unter Ausschluss des Bezugsrechtes der bisherigen Aktionäre auszugeben werden. Diese Aktien werden für die Sicherstellung von Wandel- oder Optionsrechten aus künftigen Anleihen, den Erwerb von Beteiligungen, die freie Platzierung oder andere im Interesse der Firma liegende Geschäfte reserviert.
  - b. Feststellung der Zeichnung und Einzahlung des neuen Grundkapitals.
  - c. Änderung von Art. 3 Abs. 1 der Statuten (Erhöhung des Grundkapitals).
4. Weiter Statutenänderungen (Art. 5 und Art. 6).
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht mit Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle und den Anträgen des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes 1983 und über die Änderung der Statuten liegen ab 11. Mai 1984 am Hauptsitz der Gesellschaft und bei den Zweigniederlassungen zur Einsicht der Aktionäre auf.

Den am 5. Mai 1984 im Aktienbuch eingetragenen Namenaktionären wird die Einladung per Post zugestellt. Der Einladung liegt der Geschäftsbericht, eine persönliche Zutrittskarte mit dem Stimmmaterial und die Anträge des Verwaltungsrates zu den Änderungen der Statuten bei. Vom 5. bis und mit 24. Mai 1984 werden keine Eintragungen im Aktienbuch vorgenommen.

Inhaberaktionäre können ihre Zutrittskarte mit Vertretungsvollmacht und Stimmmaterial bis spätestens 18. Mai 1984 beim Aktienregister am Gesellschaftssitz in Solothurn sowie bei einer Geschäftsstelle der nachstehend aufgeführten Banken beziehen:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Bern  
Bank Leu AG, Zürich  
Solothurner Kantonalbank, Solothurn  
Solothurner Handelsbank, Solothurn

Zutrittskarten für Inhaberaktionäre werden nur gegen Hinterlegung der Aktien abgegeben. Die Aktien müssen bis zum Tag nach der Generalversammlung hinterlegt bleiben.

Solothurn, den 5. Mai 1984

Der Verwaltungsrat

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1981-1983

Im April 1984 erschien als Sonderheft Nr. 96 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über **Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1981-1983**

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1981-1983 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

## Das neue Pensionskassengesetz

Eine Flut von Vorschriften und Einschränkungen kommt auf Sie zu: das neue Pensionskassengesetz. Sorgen Sie deshalb jetzt dafür, dass die zweite Säule das Fundament - auf dem Sie stehen - nicht erdrückt: Ihr Unternehmen.

Das neue BVG schreibt die paritätische Mitbestimmung von Arbeitnehmer und Arbeitgeber vor. Was Sie jetzt unternehmen müssen, um trotzdem Herr über Ihr Geld zu bleiben, zeigt Ihnen ein neuer, hochaktueller Praxisratgeber:

### Das neue Pensionskassengesetz

Rechtlich und wirtschaftlich abgesicherte Gestaltungsmuster zur Anpassung oder Neugründung, Organisation und Führung von Pensionskassen

Dieses unentbehrliche Handbuch beantwortet Ihnen sämtliche Zweifelsfragen zur beruflichen Altersvorsorge anhand von leichtverständlichen Fallbeispielen, präzisen Kommentaren, handlichen Mustern und übersichtlichen Checklisten. Wissen Sie z. B.

- welche Möglichkeiten Ihnen offenstehen, um auf das neue Gesetz optimal zu reagieren?
  - wie Sie über bereits angehäuftes Kapital Ihre freie Verfügungsmacht behalten können?
  - wie Sie Stiftungsgelder in Ihr Unternehmen zurückfliessen lassen oder in Ihrer eigenen Firma anlegen können?
  - wie Sie eine Kostenexplosion in der Administration verhindern können?
- Neben der jederzeit neuesten Information, die Ihnen die notwendige Rechtssicherheit garantiert, erhalten Sie kosten- und zeitsparende Tips für eine für Sie möglichst vorteilhafte Gestaltung Ihrer Pensionskasse. Sie erfahren u. a.
- was Sie unbedingt ins Reglement aufnehmen müssen, damit Sie Ihrem Unternehmen keine finanziellen Risiken aufbürden, die eines Tages verheerende Folgen haben könnten
  - wie Sie Sicherheit und Rendite optimal verbinden können
  - wie Sie die neuen Vorschriften in z. T. massive Steuervorteile umwandeln können
  - wie weit Sie Ihre Mitarbeiter verpflichten können, sich über das Obligatorium hinaus zu versichern, und wann Sie dies tun sollten
  - warum und wie Sie das Reglement Ihrer jetzigen Pensionskasse nach vor Inkrafttreten des neuen Gesetzes ändern sollten, damit Ihnen danach keine nachteiligen Folgen entstehen

3 bis 4 Aktualisierungen jährlich stellen sicher, dass Sie auch morgen noch auf ein aktuelles Werk zurückgreifen können und auf sämtliche Fragen zur 2. Säule die nach neuestem Recht gültigen Antworten erhalten. Sie können somit jederzeit auf die drastische Einschränkung Ihrer Privatautonomie die richtige Antwort finden. Die neuen Verordnungen und Vorschriften werden für Sie laufend verarbeitet.

Sie erhalten aber auch unentbehrliche Arbeitshilfen, wie

- Musterstatuten und Musterreglemente
- Rentabilitätsvergleiche
- Checklisten für eine optimale Liquiditätsplanung
- Vorlagen für die Administration und das Rechnungswesen
- verständlich kommentierte Gesetzes- und Verordnungstexte

Loseblattsystem «Das neue Pensionskassengesetz», ca. 3 bis 4 Aktualisierungen pro Jahr (Seitenpreis 48 Rappen), die dem Besteller sofort nach Erscheinen zugestellt werden, Abbestellung jederzeit möglich.

#### Wichtige Pensionskassen-Termine:

bestehende Kassen können sich ins Register eintragen lassen: 1. 1. 1984  
die Auffangeinrichtungen müssen betriebsbereit sein: 1. 7. 1984  
das neue BVG tritt in Kraft: 1. 1. 1985  
Sie müssen sich informieren: **Sofort**

Am besten bestellen Sie sofort, indem Sie den untenstehenden Coupon in ein Couvert stecken und einsenden an: WEKA-VERLAG AG, Flüelästr. 47, Postfach, 8047 Zürich, Telefon 01 493 13 66. Sie erhalten Ihr Werk sofort nach Erscheinen.

### Sofort-Bestellschein

WK 2084

Ich bestelle \_\_\_ Ex. Das neue Pensionskassengesetz  
ca. 1150 Seiten; Fr. 195.- (Bestell-Nr. 10700)

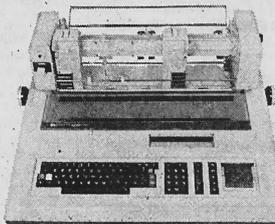
Herr/Frau \_\_\_\_\_  
Firma: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Plz./Ort: \_\_\_\_\_



Weka-  
Verlag AG  
Flüelästr. 47  
Postfach  
8047 Zürich

# Elektronischer Buchungs- und Fakturierautomat

- Preisgünstiger Buchungs- und Fakturierautomat
- Magnetkonten alphanumerisch
- Bedienung über Zeilendisplay
- Fakturierung mit automatischem Uebertrag auf Debitoren-Konto
- Standard-Programme: Hauptbuch, Debitoren, Kreditoren, Lohn



**pebe**

Pebe Datentechnik AG  
8500 Frauenfeld  
Wespenstrasse 15  
Tel. 054-26 81 81

#### Das klingt ja gut:

- Senden Sie uns bitte detaillierte Unterlagen.
- Rufen Sie uns bitte an; wir haben noch Fragen.
- Ihr Kundenberater sollte uns den elektronischen Buchungs- und Fakturierautomaten mitbringen, um ihn vorzuführen.

Name: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_  
Firma: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

Elektronischer Buchungs- und  
Fakturierautomat.  
Mit dem Pebe-typischen Kundendienst.

## Translumen SA, Lausanne

### Convocation à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

le 16 mai 1984, à 16 h. 30, au siège de la société, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Ouverture de l'assemblée et contrôle des présences.
2. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
3. Rapport de gestion.
4. Présentation des comptes.
5. Rapport de l'organe de contrôle.
6. Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
7. Nominations statutaires.
8. Divers.

Les actionnaires devront justifier de leur qualité d'actionnaires en présentant les titres ou un certificat de blocage délivré par une banque.

Le rapport de gestion et les comptes sont à disposition des actionnaires au siège de la société.

Le conseil d'administration

## STE AG, Celerina

Convocazione azionisti

Ai sensi degli statuti sociali, i Signori azionisti della STE AG, Celerina, sono invitati a partecipare

### all'assemblea ordinaria

che avrà luogo a Lugano presso la Giamosa Fiduciaria SA, via Trevano 63, il giorno di sabato 26 maggio 1984, alle ore 9.

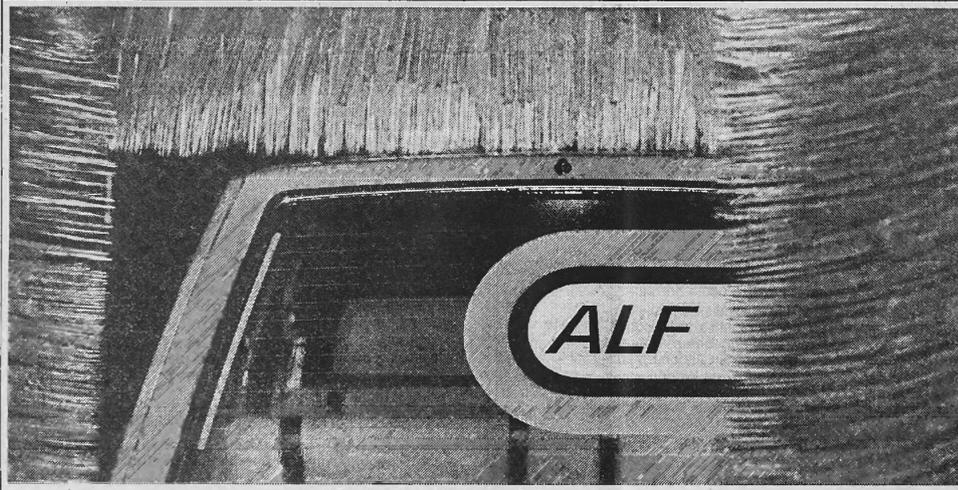
L'ordine del giorno prevede la discussione dei seguenti oggetti:

1. Presentazione del bilancio e conto perdite e profitti al 31 dicembre 1983.
2. Relazione dell'amministratore unico.
3. Relazione del rapporto di revisione.
4. Approvazione del bilancio e del conto perdite e profitti e scarico dell'amministrazione.
5. Eventuali.

Il bilancio e il conto perdite e profitti sono a disposizione con relative relazioni, presso l'ufficio in via Trevano 63, a partire dal 16 maggio 1984.

Giamosa Fiduciaria SA, Lugano  
L'amministratore unico

IMPULS



ALF verleast Investitionsgüter, z.B. Autoschanlagen.

#### Mit Leasing bleiben Sie trotz Investitionen liquide.

#### Ein erfahrener Leasing-Partner zeigt Ihnen wie.

Auch bei angespannter Wirtschaftslage kann ein Unternehmer mit Ideen erfolgreich bleiben.

Wichtig ist, dass – nach genauer Analyse – die nötigen Investitionen gezielt vorgenommen

werden. Wählen Sie Leasing als Finanzierungsmodus. So lässt sich der unmittelbare Kapital-

bedarf auf ein Minimum reduzieren. Denn Leasing ist hundertprozentige Fremdfinanzierung. Sie

nutzen Kapital, ohne selbst Mittel einsetzen zu müssen: Ihre Liquidität bleibt erhalten. Und die

Leasingzinsen zahlen sich laufend aus dem Ertrag, den Sie durch die Nutzung erwirtschaften.

Wählen Sie die Aufina Leasing + Factoring AG als Leasing-Partner. Unsere über zehnjährige

Leasing-Erfahrung zählt – und zahlt sich aus.

ALF ist ein Tochterunternehmen der Schweizerischen Bankgesellschaft und Gründungsmitglied

des Verbandes Schweizerischer Leasing-Gesellschaften. Möchten Sie mehr wissen über Leasing

und ALF? Wir senden Ihnen gerne unverbindlich

eine informative Broschüre über Leasing und seine

Vorteile. Visitenkarte genügt.



AUFINA LEASING +  
FACTURING AG

Aufina Leasing + Factoring AG, Badenerstrasse 11, 5200 Brugg, Telefon 056/428122

Das Vorsorge- und Altersparheft Nr. 1974-01419-9, ausgestellt von der Bank Leu AG, Zürich, mit einem Guthabensaldo von Fr. 65.293.– wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Vorsorge- und Altersparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe binnen 6 Monaten von heute an gerechnet, an den Schaltern der unterzeichneten Bank vorzuweisen; andernfalls wird dieses Vorsorge- und Altersparheft als kraitlos erklärt und ein neues ausgestellt.

Bank Leu AG

### Köner übersetzen für Kenner

Weil es bei kaufmännischen, technischen, wissenschaftlichen und juristischen Texten ganz besonders draufankommt, haben wir uns dafür spezialisiert. In und aus allen Kultursprachen. Beglaubigungen durch Behörden und Konsulate.

The English Institute  
seit 1930 R.A. Langford

Übersetzungsbüro  
Löwenstrasse 11, Tel. 01 221 06 20  
Postfach 8022 Zürich

### Über 5000 zufriedene Kunden

Dr. h. c. Jean-Paul Rochat  
Übersetzungen und Dolmetscherdienste in über 45 Sprachen.

CH-8700 Küsnacht ZH  
Tel. 01 910 58 41  
Telex 54037  
Telefax 910 98 04

WhiteWestinghouse

#### CLIMATISATION

- bureaux
- salles d'ordinateurs
- salles de conférences
- caves à vins
- etc.

Westelectro SA  
Ch. des Pyramides 1  
1007 Lausanne  
Tél. 021 24 10 44  
Rue Dancet 17  
1205 Genève  
Tél. 022 29 70 11

KOPIERPAPIER für alle Trocken-Kopiergeräte

Format A4 (210 x 297 mm) inkl. Wust  
Qualität  
hochweiss 80 g/m<sup>2</sup>  
holzfrei SK 3  
in Boxen zu 5 x 500 Blatt  
speziell vor Feuchtigkeit geschützt.  
Preis per 1000 Blatt ab Standort  
ab 2 500 Blatt Fr. 19.—  
5 000 Blatt Fr. 18.50  
10 000 Blatt Fr. 18.—  
20 000 Blatt Fr. 17.—  
A3-Formate, Flüssigtonerpapier, Zentralfornulare sowie grossere Mengen auf Anfrage.

Druck-Finish  
D. Invernizzi  
Winkel 7, 5037 Mühlen  
Tel. 084 43 81 51

Inserate im SHAB haben Erfolg

### Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft»

Die Einbanddecken für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft» 1983 (56. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.– auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)